



Gazzetta tal-Gvern ta' Malta

The Malta Government Gazette

PUBBLIKATA B'AWTORITA' — PUBLISHED BY AUTHORITY

12,070;

It-Tlieta, 3 ta' Ottubru, 1967
Tuesday, 3rd October, 1967

Prezz 10d.
Price 10d.

NOTIFIKAZZJONIJIET TAL-GVERN

[Nru. 645]

AGENT PRIM MINISTRU U MINISTRU TA' L-AFFARIJIET TAL-COMMONWEALTH U TA' L-ESTERU

NGHARRFU għall-informazzjoni ta' kulhadd illi, fuq il-parir ta' l-Onor. il-Prim M.nistru, l-Eċċellenza Tiegħu l-Gvernatur-Generali awtorizza lill-Onor. Dott. G. Felice, LL.D., M.P., Ministru tal-Finanzi, Dwana u Port, biex jagħmel id-doveri tal-kariga ta' Prim M.nistru u ordna illi l-imsemmi Onorevoli Dott. G. Felice, LL.D., M.P., jassumi d-doveri ta' Ministru ta' l-Affarijiet tal-Commonwealth u ta' l-Esteru flimkien ma' dawk tal-Ministeru tiegħu stess, f'kull każ b'seħħ mill-1 ta' Ottubru, 1967, matul l-assenza minn Malta ta' l-Onor. Dott. G. Borg Olivier, LL.D., Hon.D.Litt., M.P.

It-2 ta' Ottubru, 1967.
(OPM/427/66)

[Nru. 646]

MESSAĠĠI LILL-EĊCELLENZA TIEGħU L-GVERNATUR-GENERALI FL-OKKAZJONI TAT-TIELET ANNIVERSARJU TA' L-INDIPENDENZA TA' MALTA MESSAĠĠ TAL-PAPA LILL-GVERNATUR GENERALI

Fl-okkażjoni notevoli ta' Ċelebrazzjoni ta' Jum l-Indipendenza ta' Malta nibgħatu xewqat mill-

GOVERNMENT NOTICES

[No. 645]

ACTING PRIME MINISTER AND MINISTER OF COMMONWEALTH AND FOREIGN AFFAIRS

IT is notified for general information that, acting on the advice of the Hon. the Prime Minister, His Excellency the Governor-General has authorized the Hon. Dr G. Felice, LL.D., M.P., Minister of Finance, Customs and Port to perform the functions of the office of Prime Minister and has directed that the said Honourable Dr G. Felice, LL.D., M.P., assume the duties of Minister of Commonwealth and Foreign Affairs in addition to those of his own Ministry, in each case with effect from the 1st October, 1967, during the absence from Malta of the Hon. Dr G. Borg Olivier, LL.D., Hon.D.Litt., M.P.

2nd October, 1967.

[No. 646]

MESSAGES TO HIS EXCELLENCY THE GOVERNOR-GENERAL ON THE OCCASION OF THE 3RD ANNIVERSARY OF THE INDEPENDENCE OF MALTA A MESSAGE FROM THE POPE TO THE GOVERNOR-GENERAL

On the note-worthy occasion of the Celebration of Independence Day in Malta we send heart-felt

qalb u nitolbu l-barka t'Alla Omnipotenti ta' paċi u prosperità fuq in-Nazzjon u l-Poplu maħbub ta' Malta.

* * *

Fl-okkażjoni tat-Tielet Anniversarju ta' l-Indipendenza ta' Malta ninsab kuntent ħafna li nibgħat lill-Eċċellenza tiegħek f'isem il-poplu ta' Izrael u f'isem l-kongratulazzjonijiet l-aktar sincieri tagħna u l-aħjar xewqat għall-prosperità tal-gżira.

ZALMAN SHAZAR

President ta' Izrael

* * *

Fl-okkażjoni ta' Jum Nazzjonali ta' pajjiżek jekk jogħġbok Eċċellenza aċċetta għan-nom tiegħi, tal-Gvern tiegħi u tal-poplu ta' Malawi l-kongratulazzjonijiet l-aktar sincieri tagħna u l-aħjar xewqat għal kuntentizza u prosperità kontinwa ta' l-Eċċellenza Tiegħek, il-Gvern tiegħek u l-poplu ta' Malta. Jiena nħares 'il quddiem għall-kontinwazzjoni tal-ħbiberija u ko-operazzjoni li b'mod tant feliċi jeżistu bejn iż-żewġ pajjiżi tagħna tal-Commonwealth.

HASTINGS KAMUZU BANDA

President tar-Repubblika ta' Malawi

* * *

Fl-okkażjoni ta' l-Anniversarju ta' Jum l-Indipendenza ta' Malta huwa l-pjaċir kbir tiegħi li nibgħat lill-Eċċellenza Tiegħek, lill-Gvern u lill-poplu ta' Malta għan-nom tal-Maestà Tiegħu r-Re Idris I, il-Gvern u l-poplu tar-Renju tal-Libja l-kongratulazzjonijiet l-aktar sincieri u mill-qalb u xewqat tajba għal risq u kuntentizza ta' l-Eċċellenza Tiegħek u għall-ġid u l-prosperità tal-poplu ta' Malta.

ALHASSAN RIDA

Il-Princep Reġgent

greetings and we invoke from Almighty God upon the Nation and beloved People of Malta choicest blessing of peace and prosperity.

* * *

On the occasion of the Third Anniversary of the Independence of Malta I am very happy to convey to your Excellency in the name of the people of Israel and in my own name our heartiest congratulations and very best wishes for the prosperity of the island.

ZALMAN SHAZAR

President of Israel

* * *

On the occasion of your country's National Day please accept Your Excellency on behalf of myself, my Government and the people of Malawi our most sincere congratulations and best wishes for continued happiness and prosperity of Your Excellency, your Government and people of Malta. I look forward to the continuance of the friendship and co-operation which so happily exist between our two Commonwealth countries.

HASTINGS KAMUZU BANDA

President of Republic of Malawi

* * *

On the occasion of the Anniversary of the Independence Day of Malta it gives me great pleasure to extend to Your Excellency, the Government and the people of Malta on behalf of His Majesty King Idris I, the Government and the people of the Kingdom of Libya the warmest heartfelt congratulations and good wishes for Your Excellency's wellbeing and happiness and for the welfare and prosperity of the people of Malta.

ALHASSAN RIDA

The Prince Regent

L-okkazjoni tal-Jum Nazzjonali tagħtini l-opportunità mistenija li nibgħat ix-xewqat sincieri ta' pajjiżi u tiegħi personali għall-futur prosperu ta' Malta u għar-risq ta' l-Eċċellenza Tiegħek.

GIUSEPPE SARAGAT
President tar-Repubblika Taljana

* * *

Fl-okkazjoni tal-Jum Nazzjonali ta' Malta nixtieq inwassal lill-Eċċellenza Tiegħek il-kongratulazzjonijiet l-aktar sincieri tiegħi u fl-istess hin nesprimi l-aħjar xewqat tiegħi għas-saħħa personali ta' l-Eċċellenza Tiegħek kif ukoll għall-progress u r-risq kontinwu tal-poplu ta' Malta.

FRANZ JONAS
President Federali tar-Repubblika ta' l-Awstrija.

* * *

Fl-okkazjoni ta' Jum l-Indipendenza ta' Malta nestendi l-kongratulazzjonijiet sincieri u l-aħjar xewqat tiegħi lill-Eċċellenza Tiegħek, il-Gvern u l-poplu ta' Malta.

HAILE SELASSIE
Imperatur.

* * *

Fl-okkazjoni ta' l-Anniversarju ta' l-Indipendenza ta' Malta nixtieq nesprimi l-aħjar xewqat tal-poplu ta' l-Istati Uniti ta' l-Amerika u x-xewqat personali tiegħi, lilek u lill-poplu ta' Malta. Fl-interess tal-Libertà Umana u l-Paċi tad-Dinja hija l-akbar xewqa tagħna illi r-relazzjonijiet ta' ħbibberija jibqgħu sejrin bejn iż-żewġ Nazzjonijiet tagħna.

LYNDON B. JOHNSON
President.

* * *

Fl-okkazjoni tal-Jum Nazzjonali nibgħat lill-Eċċellenza Tiegħek l-aħjar xewqat tiegħi għall-hena u l-prospertà tal-poplu ta' Malta.

JULIANA R.

The occasion of the National Day gives me the welcome opportunity to convey my country's and my personal warm wishes for the prosperous future of the people of Malta and the well-being of Your Excellency.

GIUSEPPE SARAGAT
President of the Italian Republic

* * *

On the occasion of the National Day of Malta I wish to convey to Your Excellency my sincerest congratulations and at the same time express my best wishes for your Excellency's personal health as well as for the continuing progress and well-being of the people of Malta.

FRANZ JONAS
Federal President of the Republic of Austria.

* * *

On the occasion of the Independence Day of Malta we extend our sincere congratulations and our best wishes to your Excellency the Government and people of Malta.

HAILE SELASSIE
Emperor.

* * *

On the occasion of the Anniversary of the Independence of Malta I wish to express the best wishes of the people of the United States of America and my own personal greeting, to you and to the people of Malta. In the interest of Human Freedom and World Peace it is our earnest desire that the friendly relations between our two Nations will continue.

LYNDON B. JOHNSON
President.

* * *

On the occasion of the National Day I send Your Excellency my very best wishes for the happiness and prosperity of the people of Malta.

JULIANA R.

Fl-okkażjoni tal-Jum Nazzjonali ta' Malta nibgħat lill-Eċċellenza Tiegħek ix-xewqat sinċieri tiegħi u tal-Poplu Tedesk. L-aħjar xewqat tiegħi għar-risq personali tiegħek huma konnessi mat-tama għal futur ta' risq tal-poplu Malti.

Għall-President tar-Repubblika
Federali tal-Germanja,
DR HELMUTLEMKE,
President tal-Bundesrat.

Nixtieq inżid, Eċċellenza Tiegħek, il-kongratulazzjonijiet personali l-aktar sinċieri tiegħi għalik u għall-Poplu Malti.

KARL-GUSTAV WOLLENWEBER
Ambaxxatur Tedesk.

Il-Gvern u l-poplu ta' Pakistan jingħaqdu miegħi biex joffru lill-Eċċellenza Tiegħek, il-Gvern u l-poplu ta' Malta xewqat sinċieri fl-okkażjoni tal-Jum Nazzjonali Tiegħek. Nixtieq lill-Eċċellenza Tiegħek saħħa u hena u l-poplu ta' Malta progress u prosperità aktar.

FIELD MARSHALL
MOHAMMED AYUB KHAN
President tal-Pakistan.

Nikkongratula lill-Eċċellenza Tiegħek u lill-poplu f'Jum l-Indipendenza tad-Dominju ta' Malta u nibgħat f'isem il-poplu u l-Gvern ta' Singapore l-aħjar xewqat għal aktar progress u prosperità tal-poplu u l-Gvern tad-Dominju ta' Malta.

YUSOF ISHAK
President,
Repubblika ta' Singapore.

Fl-okkażjoni ta' l-Anniversarju ta' l-Indipendenza ta' Malta nibgħat lill-Eċċellenza Tiegħek il-kongratulazzjonijiet tiegħi kif ukoll l-aħjar xewqat tiegħi għalhena personali u futur ta' risq għall-poplu ta' Malta.

C. DE GAULLE
President.

On the occasion of the National Day, I send Your Excellency my and the German People's sincere felicitations. My best wishes for your personal welfare are linked with the hope for a prosperous future of the Maltese people.

For the President of the
Federal Republic of Germany
DR. HELMUTLEMKE
President of the Bundesrat.

May I add, Your Excellency, my most sincere personal congratulations for You and for the Maltese People.

KARL-GUSTAV WOLLENWEBER
German Ambassador.

The Government and the people of Pakistan join me in offering Your Excellency, the Government and the people of Malta warm greetings on the occasion of Your National Day. I wish Your Excellency health and happiness and the people of Malta increasing progress and prosperity.

FIELD MARSHALL
MOHAMMED AYUB KHAN
President of Pakistan.

I warmly congratulate Your Excellency and your people on the Independence Day of the Dominion of Malta and convey on behalf of the people and the Government of Singapore best wishes for the continued progress and prosperity of the people and the Government of the Dominion of Malta.

YUSOF ISHAK
President Republic of Singapore.

On the occasion of the Anniversary of the Independence of Malta I convey to Your Excellency my congratulations as well as my best wishes for your personal happiness and a prosperous future for the people of Malta.

C. DE GAULLE
President.

Nieħu gost fl-okkażjoni ta' l-Anniversarju ta' l-Indipendenza ta' Malta li nibgħat lill-Eċċellenza Tiegħek il-kongratulazzjonijiet sinċieri tiegħi u tal-Kunsill Federali għall-hena personali tiegħek u dik tal-poplu ta' Malta.

ROGER BONVIN
President tal-Federazzjoni Svizzera.

[Nru. 647]

**MESSAĠGI TA'
KONGRATULAZZJONI
LILL-PRIM MINISTRU
FL-OKKAŻJONI TAT-3
ANNIVERSARJU TA'
L-INDIPENDENZA TA' MALTA**

Il-kollegi tiegħi fil-Gvern ta' l-Indja jingħaqdu miegħi biex jextendu lill-Eċċellenza Tiegħek il-ferħ tagħna mill-qalb fl-okkażjoni awspiċċi ta' Jum l-Indipendenza ta' Malta, flimkien ma' l-aħjar xewqat tagħna għar-risq personali ta' l-Eċċellenza Tiegħek u għar-risq tal-poplu ta' pajjiżek.

INDIRA GHANDI
Prim Ministru.

* * *

Kongratulazzjonijiet u l-aħjar xewqat fl-okkażjoni tat-Tielet Jum l-Indipendenza.

NEURURER AND ASSOCIATES
Svizzera.

* * *

Il-membri kollha tal-Ħbieb ta' Malta G.C. jibgħatu lill-Gvern u liċ-ċittadini tal-Gzejjer ta' Malta lisbaħ xewqat fil-Jum Nazzjonali ta' Malta, it-Tielet Anniversarju ta' l-Indipendenza ta' Malta.

BASIL LINDSAL-FYNN
Chairman.

I take pleasure on this Anniversary of the Independence of Malta to convey to Your Excellency the warm congratulations and sincere wishes of the Federal Council for Your personal happiness and that of the people of Malta.

ROGER BONVIN
President of the Swiss Federation.

[No. 647]

**MESSAGES OF
CONGRATULATIONS
TO THE PRIME MINISTER ON
THE OCCASION OF THE 3RD
ANNIVERSARY OF THE
INDEPENDENCE OF MALTA**

My colleagues in the Government of India join me in extending to Your Excellency our heartiest felicitation on the auspicious occasion of the Independence Day of Malta, together with our best wishes for your Excellency's personal welfare and for the well being of the people of your country.

INDIRA GANDHI
Prime Minister.

* * *

Congratulations and best wishes on occasion of Third Independence Day.

NEURURER AND ASSOCIATES
Switzerland.

* * *

All members of the Friends of Malta G.C. send you your Government and the citizens of the Maltese Islands warmest good wishes on your National Day the Third Anniversary of Malta's Independence.

BASIL LINDSAY-FYNN
Chairman.

Fl-okkażjoni tal-Jum Nazzjonali ta' Malta nieħu pjaċir inwassal lill-Eċċellenza Tiegħek il-kongratulazzjonijiet u l-aħjar xewqat tiegħi għall-prosperità ta' pajjiżek.

LEVI ESHKOL

Prim Ministru u Aġent Ministru ta' l-Affarjiet Barranin (Gerusalem).

* * *

Il-Gvern tal-Maestà Tagħha fir-Renju Unit jibgħatu x-xewqat tajba u l-kongratulazzjonijiet lilek u lill-Gvern tiegħek fl-okkażjoni tat-tielet anniversarju ta' l-Indipendenza ta' Malta.

Il-Gvern Britanniku iħares 'il quddiem b'tama qawwija fit-tiħiħ kontinwu tal-ħafna rabtiet ta' ħbiberija u ko-operazzjoni li ipersistew għal tant snin bejn iż-żewġ pajjiżi tagħna.

Fl-okkażjoni ta' l-Anniversarju ta' l-Indipendenza ta' l-Istat ta' Malta nibgħat lill-Eċċellenza Tiegħek f'isem il-poplu u l-Gvern Tork kif ukoll f'isem il-kongratulazzjonijiet u l-aħjar xewqat tagħna għall-hena personali tiegħek u għall-prosperità tal-poplu ta' Malta.

SUELYMAN DEMIREL

Prim Ministru tat-Turkija.

* * *

Fl-okkażjoni tal-Jum Nazzjonali ta' Malta — it-Tielet Anniversarju tal-Proklamazzjoni ta' l-Indipendenza — jekk jogħġbok aċċetta l-kongratulazzjonijiet u x-xewqat sincieri ta' risq u suċċessi tal-poplu Malti.

A. KOSYGIN

Chairman tal-Kunsill Sovjetiku tal-Ministri.

* * *

Fl-okkażjoni tal-Jum Nazzjonali ta' Malta nibgħat f'isem il-poplu ta' Ċipru, il-Gvern tiegħi u jiena l-kongratulazzjonijiet u x-xewqat mill-qalb għall-hena personali u l-progress u l-prosperità tal-poplu ta' Malta.

ARCISQOF MAKARIOS

President tar-Repubblika ta' Ċipru.

On the occasion of the National Day of Malta I take great pleasure in conveying to Your Excellency my sincere congratulations and best wishes for the prosperity of your country.

LEVI ESHKOL

Prime Minister and Acting Minister for Foreign Affairs (Jerusalem)

* * *

Her Majesty's Government in the United Kingdom send their good wishes and congratulations to you and your Government on the occasion of the third anniversary of the Independence of Malta.

The British Government look forward to the continued strengthening of the many ties of friendship and co-operation which have persisted for so many years between our two countries.

On the occasion of the Anniversary of the Independence of the State of Malta I convey to Your Excellency on behalf of the Turkish people and Government as well as on my own behalf our sincere congratulations and our best wishes for your personal happiness and for the prosperity of the people of Malta.

SUELYMAN DEMIREL

Prime Minister of Turkey.

* * *

On the occasion of the National Holiday of Malta — the Third Anniversary of the Proclamation of Independence — please accept sincere congratulations and wishes of well-being and successes to the Maltese people.

A. KOSYGIN

Chairman of the USSR Council of Ministers.

* * *

On the occasion of the National Day of Malta I convey on behalf of the people of Cyprus my Government and myself heartiest congratulations and warmest wishes for your personal happiness and the progress and prosperity of the people of Malta.

ARCHBISHOP MAKARIOS

President of the Republic of Cyprus

F'isem il-kollegi tiegħi u jiena għandi l-unur nesprimi l-kongratulazzjonijiet sinċieri tagħna fl-okkażjoni tat-tielet anniversarju ta' l-Indipendenza.

TAHER SHASH
Chargé d'Affaires, Ambaxxata
ta' l-Unjoni tar-Repubblika
Għarbija.

Il-Kommunità Maltija ta' San Francisco jingħaqdu miegħek biex jiċċelebraw Jum l-Indipendenza ta' Malta.

CHARLES VASSALLO
Viċi-Konslu Onorarju.

Fl-okkażjoni awspicji tat-Tielet Anniversarju ta' l-Indipendenza ta' Malta nieħu pjaċir ħafna biex nestendi lill-Eċċellenza Tiegħek il-kongratulazzjonijiet sinċieri u l-aħjar xewqat tiegħi għar-risq personali tiegħek u l-prosperità tan-nobbli Nazzjon tiegħek.

YEN CHIA-KAN
Viċi-President u Prim Ministru
(Repubblika taċ-Ċina).

Kongratulazzjonijiet sinċieri fl-okkażjoni tat-Tielet Anniversarju ta' l-Indipendenza.

ANTONIO DAZZI.

Fl-okkażjoni ta' l-Anniversarju ta' l-Indipendenza ta' Malta, nibgħat lill-Eċċellenza Tiegħek f'isem il-Gvern, il-poplu tar-Repubblika Federali tar-Nigeria u f'ismi l-kongratulazzjonijiet mill-qalb u x-xewqat tajba għall-hena personali tiegħek u l-prosperità tal-poplu ta' Malta. Waqt li niddependi fuq il-ko-operazzjoni u l-komprensjoni tiegħek nitlob illi r-rieda tajba u l-ħbiberija li ilhom jeżistu bejn iż-żewġ pajjiżi tagħna jissahħu fis-snin li ġejjin.

MAJOR-GENERAL
YAKUBU GOWON
Kap tal-Gvern Militari Federali,
Kmandant tal-Forzi Armati.

On behalf of colleagues and myself have honour to express our sincerest congratulations on occasion third anniversary of Independence.

TAHER SHASH
Chargé d'Affaires
UAR Embassy

Maltese Community of San Francisco joins you in celebrating Malta Independence Day.

CHARLES VASSALLO
Honorary Vice-Consul.

On auspicious occasion of Third Anniversary of Independence of Malta I take great pleasure in extending to Your Excellency my sincere congratulations and best wishes for your personal well-being and prosperity of your noble Nation.

YEN CHIA-KAN
Vice President and Premier
(Republic of China)

Warm congratulations Third Independence Anniversary.

ANTONIO DAZZI

On the occasion of the Independence Anniversary of Malta I send to your Excellency on behalf of my Government the people of the Federal Republic of Nigeria and on my own name heartiest felicitations and good wishes for your personal happiness and prosperity of the people of Malta. Whilst relying on your continued cooperation and understanding I pray that the goodwill and friendship that have existed between our two countries in the past may be strengthened in the coming years.

MAJOR-GENERAL
YAKUBU GOWON
Head of the Federal
Military Government
Commander-in-Chief
of the Armed Forces.

*Fl-okkazzjoni tat-Tielet Anni-
versarju ta' l-Indipendenza tal-
Gżira Art Twelidna jiena nħoss li
huwa d-dover u l-pjaċir tiegħi li
nixtieg lilek u lill-poplu ta' Malta
kull prosperità u hena għall-futur.*

TURNBULL.

*On the occasion of the Third
Anniversary of the Independence
of our Mother Island I feel it is
my duty and pleasure to wish you
and all the people of Malta every
future prosperity and happiness.
God Bless you.*

TURNBULL.

[Nru. 648]

IL-XV-IL KUNGRESS INTERNAZZJONALI DWAR L-ISTORJA TA' L-ARKITETTURA

IL-MESSAĠĠ li ġej mibgħut lill-Onor. il-Prim Ministru mill-Professor Carlo Ceschi, President tal-XV-il Kungress Internazzjonali dwar l-Istorja ta' l-Arkitettura huwa ippubblikat għall-informazzjoni ta' kulhadd:—

*"L-Eċċellenza Tiegħek, Dott. G. Borg Olivier,
Prim Ministru ta' Malta.*

*Fil-konklużjoni tax-xogħol tiegħu l-XV-il Kungress Internazzjonali dwar
l-Istorja ta' l-Arkitettura jesprimi gratitudni profonda għall-patronaġġ għoli u
l-appoġġ solidu ta' l-Eċċellenza Tiegħek. Wara li aċcertajna sew l-importanza
singolari tal-wirt artistiku li m'hemmx bħalu, infisser ix-xewqat tiegħi li Malta
ssir aktar u aktar magħrufa fil-kamp kulturali internazzjonali ta' l-istorja u
l-kritika.*

*Dawk li ħadu sehem fil-Kungress u jiena personalment nesprimu l-oġġla
sentimenti tagħna.*

*Carlo Ceschi,
President."*

It-22 ta' Settembru, 1967.

[No. 648]

THE XV INTERNATIONAL CONGRESS ON THE HISTORY OF ARCHITECTURE

THE following message to the Hon. the Prime Minister from Professor Carlo Ceschi, President of the XV International Congress on the History of Architecture is published for general information:

*"Your Excellency, Dr G. Borg Olivier,
Prime Minister of Malta*

*On the conclusion of its work the XV International Congress on the History
of Architecture expresses profound gratitude for the high patronage and solid
support of Your Excellency. Having fully ascertained the outstanding impor-
tance of the incomparable artistic heritage I express wishes that Malta may
assert itself more firmly in the international cultural field of history and
criticism.*

*The participants to the Congress and I personally express our highest
regards.*

*Carlo Ceschi,
President."*

22nd September, 1967.

*"Eccellenza Dott. G. Borg Olivier,
Primo Ministro Malta.*

*XV Congresso Internazionale Storia Architettura conclusione lavori esprime
profonda gratitudine alto patronato et concreto appoggio Eccellenza Vostra.
Approfondita importanza singolare incomparabile patrimonio artistico augura
affermazioni sempre più salde di Malta nel mondo della cultura storico critica
internazionale.*

Porgo sentimenti alta stima congressisti et miei personali

*Carlo Ceschi,
Presidente."*

Il 22 Settembre, 1967.

[Nru. 649]

**PUBBLIKAZZJONI TA' ABBOZZI
TA' LIĠI FIS-SUPLIMENT**

HUWA avżat għall-informazzjoni generali illi l-Abbozz ta' Liġi li ġej huwa ipubblikat fis-Suppliment li jinsab ma' din il-Gazzetta:

Abbozz ta' Liġi Nru. 62 imsejjaħ l-Att ta' l-1967 dwar it-Tibdil ta' l-Isem ta' l-Isptar tal-Mard tal-Moħħ.

It-3 ta' Ottubru, 1967.

[Nru. 650]

**IL-KONTROLLUR TAD-DWANA U
SUPRINTENDENT TAL-PORTIJET
REĠA' DAĦAL GĦAD-DOVERI
TIEGHU**

IS-SUR Augustine Laurenti, Kontrollur tad-Dwana u Suprintendent tal-Portijiet, reġa' daħal għad-doveri tiegħu fit-28 ta' Settembru, 1967, u l-arranġament li għalih hemm referenza fin-Notifikazzjoni tal-Gvern Nru. 545 tat-18 ta' Awissu, 1967, huwa b'din ikkanċellat.

It-3 ta' Ottubru, 1967.

[Nru. 651]

**ID-DIRETTUR TAL-VERIFIKA
JERGA' JIDHOL GĦAD-DOVERI
TIEGHU**

IS-SUR Carmel Naudi, Direttur tal-Verifika, reġa' daħal għad-doveri tiegħu fid-29 ta' Settembru, 1967, u l-arranġament li hemm riferenza għalih fin-Notifikazzjoni tal-Gvern Nru. 584 tal-5 ta' Settembru, 1967, huwa b'din ikkanċellat.

It-3 ta' Ottubru, 1967.

(OPM/Conf./508/59)

[Nru. 652]

**L-ISKRIVAN TAL-KAMRA
TAD-DEPUTATI JERGA' JIDHOL
GĦAD-DOVERI TIEGHU**

IS-SUR Louis Tortell, Skrivan t al-Kamra tad-Deputati, reġa' daħal għad-doveri tiegħu fit-2 ta' Ottubru, 1967, u l-arranġament li hemm riferenza għalih fin-Notifikazzjoni tal-Gvern Nru. 626 tas-26 ta' Settembru, 1967, huwa b'din ikkanċellat.

It-3 ta' Ottubru, 1967.

(OPM/E/895/63)

[No. 649]

**PUBLICATION OF BILLS IN
SUPPLEMENT**

IT is notified for general information that the following Bill is published in the Supplement to this Gazette:

Bill No. 62 entitled the Hospital for Mental Diseases (Change of Designation) Act, 1967.

3rd October, 1967.

[No. 650]

**RESUMPTION OF DUTIES BY THE
COMPTROLLER OF CUSTOMS AND
SUPERINTENDENT OF PORTS**

MR Augustine Laurenti, Comptroller of Customs and Superintendent of Ports, has resumed duties on the 28th September, 1967, and the arrangement referred to in Government Notice No. 545 of the 18th August, 1967, is hereby cancelled.

3rd October, 1967.

[No. 651]

**RESUMPTION OF DUTIES BY
DIRECTOR OF AUDIT**

MR Carmel Naudi, Director of Audit, resumed duties on the 29th September, 1967, and the arrangement referred to in Government Notice No. 584 of the 5th September, 1967, is hereby cancelled.

3rd October, 1967.

[No. 652]

**RESUMPTION OF DUTIES BY THE
CLERK TO THE HOUSE OF
REPRESENTATIVES**

MR Louis Tortell, Clerk to the House of Representatives, resumed duties on the 2nd October, 1967, and the arrangement referred to in Government Notice No. 626 of the 26th September, 1967, is hereby cancelled.

3rd October, 1967.

[Nru. 653]

**DIRETTUR TAL-KUMMERĊ U
KONTROLLUR TAL-PROPRJETA'
INDUSTRIJALI**

IS-SUR L. Sammut Briffa, M.B.E., B.A., Direttur tal-Kummerċ u Kontrollur tal-Proprietà Industrijali, reġa' daħal għad-doveri tiegħu b'seħħ mis-27 ta' Settembru, 1967, u minn dik id-data l-arranġament li għalih hemm referenza fil-Gazzetta tal-Gvern Nru. 604 tad-19 ta' Settembru, 1967, huwa b'din ikkanċellat.

It-30 ta' Settembru, 1967.
(OPM/E/1177/64)

[Nru. 654]

**NOMINA TA' MEMBRI TA'
L-AWTORITA' TAX-XANDIR GHAL
MALTA**

NGHARRFU b'din għall-informazzjoni ta' kulhadd illi l-Gvernatur-Generali, fuq il-parir tal-Prim Ministru, skond id-disposizzjoni ta' l-Artikolu 121 (2) tal-Kostituzzjoni, innomina lis-sinjuri li ġejjin bhala membri ta' l-Awtorità tax-Xandir għal Malta għal sitt xhur li jibdew mid-29 ta' Settembru, 1967:—

L-Imhalled A. J. Montanaro Gauci,
C.B.E., LL.D., bhala *Chairman*

Dott. Victor A. Mercieca, LL.D.

Is-Sur Gino Muscat Azzopardi

Ir-Rev. Peter Serracino Inglott,
B.A., B.D., M.A. (Oxon.)

Is-Sur Joseph Vella

Id-29 ta' Settembru, 1967.

[Nru. 655]

BOARD TAS-SAJD

B'RIFERENZA għan-Notifikazzjoni tal-Gvern Nru. 188 tas-17 ta' Marzu, 1967, ngharrfu għall-informazzjoni ta' kulhadd illi l-Onor. il-Prim Ministru għoġbu jinnomina lill-Onor. Amabile Cauchi, M.P., membru tal-Board tas-Sajd għall-1967 minflok is-Sur Carmel Cauchi.

Is-26 ta' Settembru, 1967.
(Sec. 2593/61)

[No. 653]

**DIRECTOR OF TRADE AND
COMPTROLLER OF INDUSTRIAL
PROPERTY**

MR L. Sammut Briffa, M.B.E., B.A., Director of Trade and Comptroller of Industrial Property, resumed duties with effect from the 27th September, 1967, and as from that date the arrangement referred to in Government Gazette No. 604 of the 19th September, 1967, is hereby cancelled.

30th September, 1967.

[No. 654]

**APPOINTMENT OF MEMBERS OF
THE BROADCASTING AUTHORITY
FOR MALTA**

IT is hereby notified for general information that the Governor-General, acting on the advice of the Prime Minister in accordance with the provision of Section 121 (2) of the Constitution, has appointed the following persons to be members of the Broadcasting Authority for Malta for a period of six months commencing from the 29th September, 1967:—

Judge A. J. Montanaro Gauci,
C.B.E., LL.D., to be Chairman

Dr Victor A. Mercieca, LL.D.

Gino Muscat Azzopardi, Esq.

Rev. Fr Peter Serracino Inglott,
B.A., B.D., M.A. (Oxon.)

Joseph Vella, Esq.

29th September, 1967.

[No. 655]

FISHERIES BOARD

WITH reference to Government Notice No. 188 of the 17th March, 1967, it is notified for general information that the Hon. the Prime Minister has been pleased to appoint the Hon. Amabile Cauchi, M.P., member of the Fisheries Board for 1967 in lieu of Mr Carmel Cauchi.

26th September, 1967.

[Nru. 656]

APPLIKAZZJONIJIET GĦAL GĦAJNUNA

IL-BOARD dwar l-Għajnuna lill-Industriji irċieva l-applikazzjonijiet li ġejjin għal għajnuna, jiġifieri,

Industrija	Għajnuna Mitluba
<p>Kiri ta' impjant tal-kuntratturi, impjant li jaħdem mekkanikament u bini/bini mill-ġdid ta' l-istess.</p> <p>(AIB 460)</p>	<p>i) <i>Relief</i> mit-Taxxa dwar l-<i>Income</i>;</p> <p>ii) Għotja għat-taħriġ;</p> <p>iii) Eżenzjoni mid-dazju tad-dwana fuq tagħmir, għodod u partijiet.</p>
<p>Xogħol ta' għamara tal-hadid fondut u prodotti konnessi li jkunu għal kol-lox għall-esportazzjoni.</p> <p>(AIB 478)</p>	<p>i) <i>Relief</i> mit-Taxxa dwar l-<i>Income</i>;</p> <p>ii) Kiri ta' fabbrika;</p> <p>iii) Għotja kapitali;</p> <p>iv) Għotja għat-taħriġ;</p> <p>v) Eżenzjoni mid-dazju tad-dwana fuq tagħmir u materjal.</p>
<p>Xiri ta' braken għall-provvista ta' ilma frisk lill-vapuri.</p> <p>(AIB 479)</p>	<p>Għotja kapitali.</p>
<p>Disinn u kostruzzjoni ta' ġonna.</p> <p>(AIB 384)</p>	<p>i) <i>Relief</i> mit-taxxa dwar l-<i>income</i>;</p> <p>ii) Għotja/self kapitali;</p> <p>iii) Għotja għat-taħriġ;</p> <p>iv) Eżenzjoni mid-dazju tad-dwana fuq materjali.</p>

Kull persuna li toġġezzjona għall-għoti tal-għajnuna msemmiha hawn fuq tista' tibgħat din l-oġġezzjoni liċ-Chairman, Board dwar l-Għajnuna lill-Industriji, 30, Triq Nofs in-Nhar, Il-Belt Valletta, fi żmien 14-il ġurnata mid-data ta' dan l-avviż skond il-paragrafu 3 tat-Tiena Skeda ta' l-Ordinanza Nru. XXI ta' l-1959 dwar l-Għajnuna lill-Industriji, kif emendata.

It-3 ta' Ottubru, 1967

[No. 656]

APPLICATIONS FOR AIDS

THE Aids to Industries Board has received the following applications for aids namely,

Industry	Assistance Sought
Hiring of contractors' plant, mechanical handling plant and building/rebuilding of same.	<ul style="list-style-type: none"> i) Income tax relief; ii) Training grant; iii) Customs duty exemption on equipment, tools and parts.
Manufacture of wrought iron furniture and allied products entirely for export.	<ul style="list-style-type: none"> i) Income tax relief; ii) Lease of a factory; iii) Capital grant; iv) Training grant; v) Customs duty exemption on equipment and materials.
Purchase of barges for the supply of fresh water to ships.	Capital grant.
Design and construction of gardens.	<ul style="list-style-type: none"> i) Income tax relief; ii) Capital grant/loan; iii) Training grant; iv) Customs duty exemption on materials.

Any person who objects to the grant of the above aids may submit his objection thereto to the Chairman, Aids to Industries Board, 30, South Street, Valletta, within 14 days from the date of this notice in terms of paragraph 3 of the Second Schedule of the Aids to Industries Ordinance No. XXI of 1959, as amended.

3rd October, 1967.

AVVIŻI TAL-PULIZIJA

[Nru. 160]

Bis-saħħa ta' l-artikolu 81(1) tal-Kodiċi tal-Liġijiet tal-Pulizija, Kapitolu 13, il-Kummissarju tal-Pulizija b'dan iġġarraf illi l-inġenji tas-sewqan ma jkunux jistgħu jgħaddu mit-toroq imsemmija hawn taħt fid-dati u l-ħin indikati min-ħabba festi reliġjużi.

HAL BALZAN

Fit-18 ta' Ottubru, 1967, bejn il-5 p.m. u s-7 p.m. minn Triq il-Kbira, Triq it-Tliet Knejjes, Triq il-Provvidenza u Triq il-Kbira.

It-traffiku kollu magħduda l-Karrozzi tal-Linja li jkunu sejrin lejn Il-Belt Valletta u viċi versa jgħaddu minn Vjal it-Trasfigurazzjoni, Ħal Lija u Wied Ħal Balzan, Ħal Balzan.

BIRKIRKARA

Fit-8 ta' Ottubru, 1967, bejn l-4.30 p.m. u s-6 p.m. minn Triq Sant'Elena, Triq Bwieraq, Triq John Borg, Trejġet Anġlu Mallia, Triq il-Karmnu, Triq Brared u Triq il-Kbira.

Dak n-nhar il-Venda tal-Karrozzi tal-Linja ta' Birkirkara/San Ġiljan tittiehed minn Pjazza Sant'Elena għal Triq San Ġiljan kantuniera ma' Triq Għar il-Gobon.

It-3 ta' Ottubru, 1967.

[Nru. 161]

Bis-saħħa ta' l-artikolu 81 (1) tal-Kodiċi tal-Liġijiet tal-Pulizija (Kapitolu 13) il-Kummissarju tal-Pulizija b'dan iġġarraf illi l-inġenji tas-sewqan ma jkunux jistgħu jgħaddu mit-toroq imsemmijin hawn taħt matul il-perijodu indikat, minħabba t-tqegħid ta' *cable*.

IL-MOSTA

Għal perijodu ta' għoxrin ġurnata mit-3 ta' Ottubru, 1967, sat-22 ta' Ottubru, 1967, minn Triq Il-Belt Valletta, bejn Sparkes (Malta) Ltd., u Tal-Mirakli, limiti ta' H'Attard.

It 3 ta' Ottubru, 1967.

POLICE NOTICES

[No. 160]

In virtue of section 81(1) of the Code of Police Laws, Chapter 13, the Commissioner of Police hereby notifies that the transit of vehicles will be suspended through the streets mentioned hereunder on the dates and time indicated in connection with religious festivities.

BALZAN

On the 18th October, 1967, between 5 p.m. and 7 p.m. through Main Street, Three Churches Street, Providence Street, and Main Street.

All traffic including Route Buses proceeding towards Valletta and vice versa will pass through Transfiguration Avenue, Lija and Balzan Valley, Balzan.

BIRKIRKARA

On the 8th October, 1967, between 4.30 p.m. and 6 p.m. through St Helen Street, Bwieraq Street, John Borg Street, Anġlu Mallia Junction, Carmel Street, Brared Street and Main Street.

On that day the Birkirkara/St Julian's Route Bus terminus will be shifted from St Helen Square to St Julian's Street corner with Għar il-Gobon Street.

3rd October, 1967.

[No. 161]

In virtue of section 81 (1) of the Code of Police Laws (Chapter 13) the Commissioner of Police hereby notifies that the transit of vehicles through the streets mentioned hereunder will be suspended during the period indicated, in connection with the laying of cables.

MOSTA

For a period of twenty days as from the 3rd October, 1967, to 22nd October, 1967, through Valletta Road, between Sparkes (Malta) Ltd. and Tal-Mirakli, limits of Attard.

3rd October, 1967.

[Nru. 162]

Bis-sahha ta' l-artikolu 81 (1) tal-Kodiċi tal-Ligijiet tal-Pulizija (Kapitolu 13) il-Kummissarju tal-Pulizija b'dan iġharraf illi l-vetturi tas-sewqan ma jkunux jistgħu jghaddu mit-tirg imsem-mija hawn taht fid-data u l-hinijiet murijin minhabba it-tqeghid ta' katusi tad-djar.

IN-NAXXAR

Mill-5 ta' Ottubru, 1967, sas-6 ta' Ottubru, 1967, minn Triq Buzjett.

It-3 ta' Ottubru, 1967.

[No. 162]

In virtue of section 81 (1) of the Code of Police Laws (Chapter 13) the Commissioner of Police hereby notifies that the transit of vehicles through the street mentioned hereunder will be suspended on the dates indicated in connection with the laying of house drains.

NAXXAR

From 5th October, 1967, to 6th October, 1967, through Buzjett Street.

3rd October, 1967.

BOARD KONSULTATIV U ESEKUTIV**Eżami għal State Registered Nurse**

Is-Segretarju, Board Konsultativ u Esekutiv iġharraf illi skond il-paragrafu 11 tar-Regolamenti dwar l-Iskola ta' tagħlim għall-Infermieri pubblikat bl-Avviz Legali tal-Gvern Nru. 60 ta' l-1966 se jsir Eżami Preliminari u Finali għaċ-Ċertifikat ta' "Trained Nurse" fl-Iskeda ta' Tagħlim għall-Infermieri, fl-Isptar San Luqa, matul il-ġimgħa li tibda nhar it-Tlieta, is-26 ta' Diċembru, 1967.

Il-formoli ta' l-applikazzjoni għal dan l-eżami jiġu akkwistati mill-Uffiċċju tal-Board Konsultativ u Esekutiv (Dipartimento Mediku u tas-Sahha) 15, Triq il-Merkanti, Il-Belt Valletta. Dawn il-formoli mimlija kif għandhom ikunu u ffirmati, għandhom jaslu lis-Segretarju, Board Konsultativ u Esekutiv, mhux aktar tard mis-Sibt, id-9 ta' Diċembru, 1967.

Mal-formoli ta' l-applikazzjoni għandhom jintbagħtu:—

(1) ċertifikat iffirmat mill-Kap ta' l-Iskola ta' Tagħlim għall-Infermieri li jiċcertifika l-kondotta ta' l-applikanti matul il-perijodu kollu tat-taħriġ u juri illi mxew skond ir-regolamenti preskritti;

(2) Dritt ta' għaxar xelini.

It-3 ta' Ottubru, 1967.

ADVISORY AND EXECUTIVE BOARD**Examination for State Registered Nurse**

The Secretary, Advisory and Executive Board notifies that in terms of paragraph 11 of the Regulations for the Training School for Nurses, published by Government Legal Notice No. 60 of 1966 a Preliminary and Final Examination for the Certificate of "Trained Nurse" will be held at the Training School for Nurses, St. Luke's Hospital during the week commencing Tuesday, 26th December, 1967.

Application forms for this examination are obtainable from the Office of the Advisory and Executive Board (Medical and Health Department) 15, Merchants Street, Valletta. These forms duly filled in and signed, shall reach the Secretary, Advisory and Executive Board, not later than Saturday, 9th December, 1967.

The application forms must be accompanied by:—

(1) a certificate signed by the Head of Nurses Training School certifying the conduct of applicants during the whole period of training and showing that the prescribed regulations have been complied with;

(2) a fee of ten shillings.

3rd October, 1967.

Inġinieri Temporanji fid-Dipartiment tax-Xoghlijiet Pubbliċi

Is-Segretarju, Kummissjoni dwar is-Servizz Pubbliku, javża li l-Kummissjoni tirċievi applikazzjonijiet għall-mili ta' żewġ postijiet ta' Inġinieri Temporanji mad-Dipartiment tax-Xoghlijiet Pubbliċi. Dawn l-Inġinieri jridu primarjament jagħmlu servizz mal-Proġett tad-Dipartiment ta' l-Iskart u Provvista ta' l-Ilma.

In-nomina, li ma hija fuq ebda stabiliment, tkun soġġetta għar-regoli u r-regolamenti tas-Servizz Civili ta' Malta. In-nomina tkun fuq bażi *whole-time* u ma tithallix issir il-prattika privata tal-professjoni. Min ikun nominat ikun eliġibbli għan-nomina għall-istabbiliment permanenti u għall-promozzjoni fid-Dipartiment tax-Xoghlijiet Pubbliċi skond l-effiċjenza, merit u anzjanità. Dawk nominati jista' jkunu jridu jmorru barra minn Malta fuq *fellowship*.

Is-salarju huwa bir-rata ta' £950 fis-sena (minimu koness ma' 5 snin esperjenza) li jitla' b'żidiet fis-sena ta' £50 sa £1,275 fis-sena. Uffiċjal b'anqas minn hames snin esperjenza jitlef *increment* għal kull sena esperjenza anqas minn hamsa.

L-applikanti jrid ikollhom il-Warrant biex jeżerċitaw il-professjoni ta' Arkitett u Inġinier Civili.

L-ebda kandidat ma jkun eliġibbli għan-nomina jekk ma:—

- a) jkunx hieles minn kull difett fiziku jew mentali jew mard li aktarx ifixklu fil-qadi sewwa tad-doveri tiegħu;
- b) jkunx ta' karattru morali tajjeb;
- c) jkunx ċittadin ta' Malta.

L-applikazzjonijiet, li magħhom għandhom jintbagħtu ċertifikati tat-twelid u tal-kondotta (pulizija), u dokumenti dwar il-kwalifiki u l-esperjenza professjonali, għandhom isiru primarjament lid-Direttur tax-Xoghlijiet Pubbliċi fi 310, Triq Irjali, Il-Belt Valletta, mhux aktar tard minn nofs in-nhar tas-Sibt, l-4 ta' Novembru, 1967.

It-3 ta' Ottubru, 1967.

Temporary Engineers in the Public Works Department

The Secretary, Public Service Commission, notifies that the Commission invites applications for the filling of two posts of Temporary Engineers with the Public Works Department. These Engineers will in the first instance be required to do duty with the Wastes Disposal and Water Supply Project.

The appointment, which is on no establishment, will be subject to the rules and regulations of the Malta Civil Service. It will be on a whole time basis and the private practice of the profession will not be allowed. The appointee will be eligible for appointment and for promotion within the Public Works Department in accordance with efficiency, merit and seniority. The appointees may be required to go abroad on a fellowship.

The salary is at the rate of £950 per annum (minimum linked with 5 years experience) rising by annual increments of £50 to £1,275 per annum. An Officer with less than five years experience loses an increment for each year's experience less than five.

Applicants must be in possession of the Warrant to exercise the profession of Architect and Civil Engineer.

No candidate shall be eligible for appointment unless he:—

- a) is free from any physical or mental defect or disease likely to interfere with the proper discharge of his duties;
- b) is of good moral character;
- c) is a citizen of Malta.

Applications, which must be accompanied by certificates of birth and conduct (police), and testimonials relating to professional qualifications and experience, should be made in the first instance to the Director of Public Works at 310, Kingsway, Valletta, not later than noon of Saturday, 4th November, 1967.

3rd October, 1967.

Applikazzjonijiet għal żewġ postijiet ta' Radjografu (Terapija)

Il-Kunmissjoni dwar is-Servizz Pubbliku tilqa' applikazzjonijiet għall-post ta' żewġ Radjografi (Terapija) fid-Dipartiment Mediku u tas-Saħħa. L-applikazzjonijiet jiġu milqughin primarjament mit-Tabib Prinċipali tal-Gvern sa nofs in-nhar ta' nhar is-Sibt, 1-4 ta' Novembru, 1967, f'Nru. 15 Triq il-Merkanti, Il-Belt Valletta.

2. Il-post ta' Radjografu (Terapija) huwa fuq l-Istabbiliment Pensjonabbli u għandu salarju ta' £410 fis-sena li jitlea' b'żidiet ta' £20 sa £590 fis-sena u wara b'żidiet fis-sena ta' £30 sa £740 fis-sena bi grad ta' effiċjenza meta jintlaħaq is-Salarju ta' £590. Radjografu mara tithallas bir-rata ta' 80% tar-rata ta' l-irġiel, u dan il-perċentaġġ jiżdied b'5% tar-rata ta' l-irġiel b'seħħ mill-1 ta' April ta' kull sena sakemm tintlaħaq il-parita' mar-rati ta' l-irġiel. In-nomina, li tkun soġġetta għall-konferma wara li tgħaddi sena, hija fuq bażi *whole-time* u hija soġġetta għar-regoli u r-regolamenti li jiggvernaw minn żmien għal żmien is-Servizz Ċivili ta' Malta b'mod ġenerali u d-Dipartiment Mediku u tas-Saħħa b'mod partikolari. L-uffiċjal nominat ikun sugġett għat-trasferiment skond l-esiġenzi tas-servizz pubbliku u ma jithallix jeżerċita l-professjoni tiegħu privatament.

3. L-applikanti jridu:—

i) jkunu ħielsa minn kull difett fiżiku jew tal-moħħ li jista' jfixilhom fil-qadi sewwa tad-doveri tagħhom;

ii) jkunu ta' karattru morali tajjeb (ma' l-applikazzjoni għandu jintbagħat ċertifikat tal-kondotta mill-pulizija);

iii) jkunu ċittadini ta' Malta;

iv) preferibbilment ikollhom id-Diploma tas-Society of Radiographers (Terapija).

4. L-applikant li ma jkollux id-Diploma tas-Society of Radiographers irid:

Applications for two posts of Radiographer (Therapy)

The Public Service Commission invites applications for the post of two Radiographers (Therapy) in the Medical and Health Department. Applications will be received in the first instance by the Chief Government Medical Officer up to noon of Saturday, 4th November, 1967 at No. 15 Merchants Street, Valletta.

2. The post of Radiographer (Therapy) is on the Pensionable Establishment and carries a salary of £410 per annum rising by annual increments of £20 to £590 per annum and thereafter by annual increments of £30 to £740 per annum with an efficiency bar at £590. A female Radiographer shall be paid at the rate of 80% of the male rate, this percentage being increased by 5% of the male rate with effect from 1st April of each year until parity with the male rates is reached. The appointment, which will be subject to confirmation after the lapse of one year, is on a whole time basis and is subject to any rules and regulations governing from time to time the Malta Civil Service in general and the Medical and Health Department in particular. The appointed officer will be liable to transfer according to the exigencies of the public service and he will not be allowed the exercise of the private practice of his profession.

3. Applicants must:

i) be free from any physical or mental defect or disease likely to interfere with the proper discharge of their duties.

ii) be of good moral character (a police certificate of conduct should accompany the application).

iii) be citizens of Malta.

iv) preferably be in possession of the Diploma of the Society of Radiographers (Therapy).

4. An applicant not in possession of the Diploma of the Society of Radiographers must:

i) ikun mhux anqas minn 18-il sena u nofs u ma' jkunx għalaq s-sitta u għoxrin sena fid-data iffissata li fiha jagħalqu l-applikazzjonijiet (ma' l-applikazzjonijiet għandu jintbagħat ċertifikat tat-twelid).

ii) ikollu l-General Certificate of Education, jew livell ekwivalenti ta' Edukazzjoni b'passes fl-Ingliż, Matematika u Fizika (ma' l-applikazzjoni għandhom jintbagħtu dokumenti dwar il-kwalifiki).

5. Il-kandidati li huma marbutin bi ftehim ta' apprendistat jistgħu ma' jithallewx jieħdu n-nomina jekk ma' jipprezentawx il-kunsens bil-miktub tal-principali tagħhom u tad-Direttur tax-Xogħol u Emigrazzjoni.

6. Kandidat magħżul li ma' jkollux id-Diploma tas-Society of Radiographers (Terapija) ikun irid imur fir-Renju Unit għal mhux aktar minn tliet snin biex jagħmel kors ta' studju li jwassal għad-Diploma of the Society of Radiographers (Terapija). Meta jispiċċa l-kors ta' studju barra minn Malta b'sodisfazzjon u meta jerġa' lura Malta l-kandidat magħżul ikun eliġibbli għan-nomina bħala Radjografu (Terapija).

Matul iż-żmien ta' studju barra minn Malta l-kandidat magħżul jithallas ta' l-ispejjeż bir-rati rispettivi li jkun qegħdin isehhu f'dak iż-żmien. Tagħrif dwar ir-rati li hemm bħal issa jistgħu jinkisbu mid-Dipartiment Mediku u tas-Saħħa, 15 Triq il-Merkanti Il-Belt Valletta.

7. Il-kandidat magħżul ikun irid:

a) jiddedika l-hin kollu tiegħu biex isegwi l-kors ta' studju barra minn Malta kemm-il darba ma' jin-għatax permess biex jagħmel xogħol ieħor jew li jibdel il-kors ta' studju tiegħu mal-Gvern.

b) jersaq għall-eżamijiet preskritti jew grupp ta' eżamijiet;

c) jissodisfa lill-Gvern dwar dik li hija *attendenza, imġieba u prog-*

i) be not less than 18½ years of age and must not have attained their twentysixth birthday on the closing date fixed for the receipt of applications (a birth certificate should accompany the applications).

ii) have the General Certificate of Education, or its equivalent, with passes in English, Mathematics and Physics (testimonials relating to qualifications should accompany the application).

5. Candidates who are bound by an agreement of apprenticeship may be precluded from appointment unless they produce the consent in writing of their employers and of the Director of Labour and Emigration.

6. A selected candidate not in possession of the Diploma of the Society of Radiographers (Therapy) will be required to proceed to the United Kingdom for a period not exceeding three years in order to undergo a course of study leading to the Diploma of the Society of Radiographers (Therapy). On the successful completion of the course of study abroad and on his return to Malta the selected candidate will be eligible for appointment as Radiographer (Therapy).

During the period of study abroad the selected candidate will be paid and reimbursed expenses at the respective rates in force at the time. Information on the rates obtaining at present may be obtained from the Medical and Health Department 15, Merchants Street, Valletta.

7. The selected candidate will be required to:

a) devote his whole time to following the course of study abroad unless permission to undertake other work or to change his course of studies is granted by the Government.

b) to sit for prescribed examinations or groups of examinations;

c) to satisfy the Government as to attendance, conduct, and progress

ress permezz ta' rapporti mill-kap ta' l-Istituzzjoni jew awtorità oħra li taħtha jkun qed isir il-Kors ta' Studju.

Jekk il-kandidat magħżul wara li jikseb l-approvazzjoni tal-Gvern jaċċetta' xi impieg bi hłas waqt li jkun barra minn Malta s-somma totali li jhallas il-Gvern titnaqqas b'ammont ekwivalenti għas-salarju ta' impieg bħal dan.

8. Kors ta' studju barra minn Malta jista' jiġi sospiż jew imwaqqaf meta jidhirlu l-Gvern jekk:

a) ir-rapporti dwar il-progress u l-imġieba tal-kandidat ma jkunux soddisfaċenti;

b) il-kandidat ma jgħaddix mill-eżami preskritt mingħajr raġuni ġustifikata fi żmien iffissat mill-awtoritajiet ta' l-Istituzzjoni li jkun qiegħed jattendi jew mill-Gvern;

c) il-kandidat ikun f'xi hidma li tkun detrimental għall-progress tiegħu fil-kors ta' studju barra minn Malta preskritt għalih jew jaċċetta xi impieg bi hłas mingħajr il-permess tal-Gvern;

d) il-kandidat ma jibqax f'siktu biex ikompli l-istudji tiegħu minhabba f'mard jew ikun assenti mill-istudji tiegħu għal aktar minn sitt xhur minhabba f'mard;

e) il-kandidat ma jmurx barra minn Malta jew jekk jonqos li jirritorna Malta jekk u meta jkun ordnat mill-Gvern.

Il-kors jista' jiġi sospiż jew imwaqqaf għal kollox jekk kandidat jizzewweġ mingħajr permess tal-Gvern, matul l-istudji tiegħu. Kandidata jkollha tħalli l-istudji tagħha jekk tiżzewweġ.

by reports from the head of institution or other Authority under whom the course of study abroad is being undertaken.

Should the selected candidate after obtaining Government approval, accept any paid employment while abroad the total grant payable by Government will be reduced by an amount equivalent to the salary of such employment.

8. The course of study abroad may be suspended or terminated at the option of the Government if:

a) reports on the candidate's progress or conduct during the course of study are unsatisfactory;

b) the candidate without reasonable excuse, fails to pass the prescribed examination, within the time fixed by the authorities of the institution he may be attending or by the Government.

c) The candidate engages in any occupation which is detrimental to his progress in the course of study abroad prescribed for him or accepts any paid employment without the permission of the Government.

d) the candidate becomes unfit to complete his studies owing to illness or is absent from his studies for more than six months owing to illness;

e) the candidate does not proceed abroad or if he fails to return to Malta if and when required by the Government.

The course may also be suspended or terminated if a male candidate marries without Government permission, during his studies. A female candidate contracting marriage will be required to terminate her studies.

9. In-nefqa tal-passaġġ bir-ritorn tiġi mħallsa jekk il-kors ta' studju jiġi mwaqqaf għal xi waħda mir-raġunijiet imsemmijin fil-paragrafu 9 hawn fuq iżda jekk il-kandidat ma jkunx irid jivvjaġġa ma' l-ewwel opportunità mingħajr raġuni ġustifikata, huwa jitlef id-dritt għal passaġġ b'xejn u l-ħlas ta' xi *allowances* li jkun qed jirċievi jiġi mwaqqaf minnufih.

10. Qabel imur l-ewwel darba fuq kors ta' studju barra minn Malta l-kandidat magħżul ikun irid jiffirma ftehim li jorbtu li jservi lill-Gvern bħala Radjografu (Terapija) għal sena għal kull perijodu ta' tliet xhur studju barra minn Malta, sa massimu ta' ħames snin.

11. Il-kandidat magħżul jista' wkoll jiġi ordnat jirrifondi l-ispejjeż kollha jew parti mill-ispejjeż li jkun għamel il-Gvern f'ismu u b'konnessjoni mal-kors tiegħu ta' studju barra minn Malta jekk dan jiġi sospiż jew imwaqqaf għal xi waħda mir-raġunijiet imsemmijin fil-paragrafu 8 jew jekk jonqos li jispiċċa b'soddisfazzjon il-kors ta' studju jew jekk għal xi raġuni jonqos li jikseb id-Diploma of the Society of Radiographers fit-Terapija jew jekk ma jservix lill-Gvern bħala Radjografu għall-perijodu msemmi fil-paragrafu 10. Għal dan l-iskop il-kandidat magħżul jista' jiġi ordnat li jagħti garanzija li tissoddisfa lill-Gvern.

12. L-obbligu msemmi fil-paragrafu ta' qabel jitnaqqas meta l-kors jiskorri sitt xhur għal mhux aktar minn tlieta minn kull ħamsa ta' l-ispejjeż fil-każ li dawk nominati jiddimettu mill-kariga tagħhom għax jidhlu f'ordni reliġjuż, jew, fil-każ ta' impjegati nisa, meta jiż-żewġu, kemm-il darba l-uffiċjal ikun serva lill-Gvern bħala Radjografu (Terapija) għal mill-anqas sentejn wara n-nomina.

9. The cost of the return passage will be met if the course of study is terminated for any of the persons stated in para. 8 above provided that, if the candidate declines to travel at the earliest opportunity without reasonable excuse, he will lose his right to a free passage and the payment of any allowance he may be receiving will cease forthwith.

10. Before proceeding for the first time on a course of study abroad the selected candidate will be required to sign an undertaking binding himself to serve Government as Radiographer (therapy) for a period of one year for each three-month period of study abroad, up to a maximum of five years.

11. The selected candidate may also be required to refund all or any of the expenses incurred by Government on his behalf and in connection with his course of study abroad if this is suspended or terminated for any of the reasons mentioned in para. 8 or if he fails to complete satisfactorily the course of study or if for any reason whatsoever he fails to obtain the Diploma of the Society of Radiographers in Therapy or if he fails to serve Government as Radiographer for a period stated in para. 10. For this purpose the selected candidate may be required to furnish a security to the satisfaction of the government.

12. The obligation referred to in the preceding paragraph will be reduced whenever the course exceeds 6 months to not more than three fifths of total disbursements in the case of appointees resigning their appointment or joining a religious order, or, in the case of female appointees, on contracting marriage, provided that the officer will have served the government as Radiographer (Therapy) for at least two years following appointment.

Applikazzjonijiet għall-post ta' Radjografu

Il-Kummissjoni dwar is-Servizz Pubbliku tilqa' applikazzjonijiet għall-post ta' Radjografu fid-Dipartiment Mediku u tas-Saħħa. L-applikazzjonijiet jintlaqgħu primarjament mit-Tabib Prinċipali tal-Gvern sa nofs in-nhar tas-Sibt, l-4 ta' Novembru, 1967, f'Nru. 15, Triq il-Merkanti, Il-Belt Valletta.

2. Il-post ta' Radjografu huwa fuq l-Istabbiliment Pensjonabbli u għandu salarju ta' £410 fis-sena li jitla' b'żidiet fis-sena ta' £20 sa £590 fis-sena u wara b'żidiet ta' £30 sa £740 fis-sena meta jintlaħaq il-grad ta' effiċjenza ta' £590. Radjografu mara tithallas bir-rata ta' 80% tar-rata ta' l-irġiel. Dan il-perċentaġġ huwa miżjud b'5% tar-rata ta' l-irġiel b'seħħ mill-1 ta' April ta' kull sena sakemm tintlaħaq il-parità tar-rati ta' l-irġiel. In-nomina, li tkun soġġetta għall-konferma wara li tgħaddi sena, hija fuq bażi *whole time* u hija suġġetta għar-regoli u r-regolamenti li jiggvernaw minn żmien għal żmien is-Servizz ta' Malta in generali u d-Dipartiment Mediku u tas-Saħħa b'mod partikolari. L-uffiċjal nominat ikun jista' jiġi trasferit skond l-esiġenzi tas-servizz pubbliku u ma jithalliex jeżerċita l-prattika privata tal-professjoni tiegħu.

3. L-applikanti jridu jkun:

(i) mingħajr ebda difett fiziku jew mentali jew mard ieħor li jista' jfixkilhom fil-qadi sewwa tad-doveri tagħhom;

(ii) ta' karattru morali tajjeb (ma' l-applikazzjoni għandu jintbagħat certifikat tal-Pulizija);

(iii) ċittadini ta' Malta;

(iv) preferibilmement ikollhom id-Diploma tas-Society of Radiographers.

4. Applikant li ma jkollux id-Diploma tas-Society of Radiographers irid:

(i) ma jkunx anqas min 18½-il sena u ma jkunx għalaq is-sitta u

Applications for the Post of Radiographer

The Public Service Commission invites applications for the post of a Radiographer in the Medical and Health Department. Applications will be received in the first instance by the Chief Medical Officer up to noon of Saturday, 4th November, 1967, at No. 15, Merchants Street, Valletta.

2. The post of Radiographer is on the Pensionable Establishment and carries a salary of £410 per annum rising by annual increments of £20 to £590 per annum and thereafter by annual increments of £30 to £740 per annum with an efficiency bar at £590. A female Radiographer shall be paid at the rate of 80% of the male rate, this percentage being increased by 5% of the male rate with effect from 1st April of each year until parity with the male rates is reached. The appointment, which will be subject to confirmation after the regulations governing from time to time basis and is subject to any rules and regulations governing from time to time the Malta Civil Service in general and the Medical and Health Department in particular. The appointed officer will be liable to transfer according to the exigencies of the public service and he will not be allowed the exercise of the private practice of his profession.

3. Applicants must:

(i) be free from any physical or mental defect or disease likely to interfere with the proper discharge of their duties;

(ii) be of good moral character (a police certificate of conduct should accompany the application);

(iii) be citizens of Malta;

(iv) preferably be in possession of the Diploma of the Society of Radiographers.

4. An applicant not in possession of the Diploma of the Society of Radiographers must:

(i) be not less than 18½ years of age and must not have attained their

għoxrin sena fid-data l-egħluq meta jintlaqgħu l-applikazzjonijiet (ma' l-applikazzjonijiet għandu jintbagħat certifikat tat-twelid);

(ii) ikollhom il-General Certificate of Education, jew l-ekwivalenti tiegħu, b'passes fl-Ingliż, Matematika u Fiżika. (Ma' l-applikazzjoni għandhom jintbagħtu certifikati dwar il-kwalifiki).

5. Il-kandidati li huma marbutin bi ftehim ta' apprendistat ma jithallix jieħu n-nomina kemm-il darba ma jurix il-kunsens bil-miktub tal-prinċipali tagħhom u tad-Direttur tax-Xogħol u l-Emigrazzjoni.

6. Kandidat magħżul li ma jkollux id-Diploma tas-Society of Radiographers ikun irid imur fir-Renju Unit għal perijodu ta' mhux aktar minn tliet snin biex jagħmel kors ta' studju li jwassal għad-Diploma tas-Society of Radiographers. Wara li jispiċċa b'suċċess il-kors ta' studju barra minn Malta u meta jirritorna Malta l-kandidat magħżul ikun eligibbli għan-nomina bħala Radiographer.

Matul il-perijodu ta' studju barra minn Malta l-kandidat magħżul jithallas u jingħata lura l-ispejjeż bir-rati rispettivi li jkunu qed isehħu f'dak iż-żmien. Tagħrif dwar ir-rati preżenti jista' jigi akkwistat mid-Dipartiment Mediku u tas-Saħħa, 15, Triq il-Merkanti, Il-Belt Valletta.

7. Il-kandidat magħżul ikun irid:

(a) jiddedika l-hin tiegħu kollu biex isegwi l-kors ta' studju barra minn Malta sakemm ma jingħatalux permess mill-Gvern biex jagħmel xogħol ieħor jew li jbidel il-kors ta' studji;

(b) jagħti l-eżami perskritt jew gruppi ta' eżamijiet;

(c) jissodisfa l-Gvern għal attendenza, kondotta u progress b'rapporti mill-kap ta' l-istituzzjoni jew Awtorità

twentysixth birthday on the closing date fixed for the receipt of applications (a birth certificate should accompany the applications).

(ii) have the General Certificate of Education, or its equivalent, with passes in English, Mathematics and Physics. (Testimonials relating to qualifications should accompany the application).

5. Candidates who are bound by an agreement of apprenticeship may be precluded from appointment unless they produce the consent in writing of their employers and of the Director of Labour and Emigration.

6. A selected candidate not in possession of the Diploma of the Society of Radiographers will be required to proceed to the United Kingdom for a period not exceeding three years in order to undergo a course of study leading to the Diploma of the Society of Radiographers. On the successful completion of the course of study abroad and on his return to Malta the selected candidate will be eligible for appointment as Radiographer.

During the period of study abroad the selected candidate will be paid and reimbursed expenses at the respective rates in force at the time. Information on the rates obtaining at present may be obtained from the Medical and Health Department, 15, Merchants Street, Valletta.

7. The selected candidate will be required to:

(a) devote his whole time to following the course of study abroad unless permission to undertake other work or to change his course of studies is granted by the Government;

(b) to sit for prescribed examination or groups of examinations;

(c) to satisfy the Government as to attendance, conduct and progress by reports from the head of institution

oħra li taħtha jkun qed isir il-kors ta' studju barra minn Malta.

or other Authority under whom the course of study abroad is being undertaken.

Jekk kemm-il darba l-kandidat magħżul wara li jirċievi l-approvazzjoni tal-Gvern, jaċċetta xi mpieg bil-hlas waqt li jkun barra minn Malta, l-għotja totali imħallsa mill-Gvern titnaqqas bl-ammont ekwivalenti għas-salarju ta' dak l-mpieg.

Should the selected candidate after obtaining Government approval, accept any paid employment while abroad, the total grant payable by Government will be reduced by an amount equivalent to the salary of such employment.

8. Il-kors ta' studju barra minn Malta jista' jiġi sospiż jew terminat meta jidhirlu l-Gvern jekk:

8. The course of study abroad may be suspended or terminated at the option of the Government if:

(a) rapporti dwar il-progress jew il-kondotta tal-kandidat matul il-kors ta' studju ma jkunux soddisfaċenti;

(a) reports on the candidate's progress or conduct during the course of study are unsatisfactory;

(b) il-kandidat mingħajr skuża raġonevoli, ma jgħaddix mill-eżami preskritt, fiż-żmien iffissat mill-awtoritajiet ta' l-istituzzjoni li jista' jkun qiegħed jattendi jew mill-Gvern.

(b) the candidate without reasonable excuse, fails to pass the prescribed examination, within the time fixed by the authorities of the institution he may be attending or by the Government.

(c) il-kandidat jagħmel xi xogħol li jkun ta' detriment għall-progress tiegħu fil-kors ta' studju barra minn Malta preskritt għalih jew jaċċetta xi mpieg bi hlas mingħajr il-permess tal-Gvern;

(c) the candidate engages in any occupation which is detrimental to his progress in the course of study abroad prescribed for him or accepts any paid employment without the permission of the Government;

(d) il-kandidat ma jibqax f'siktu biex ikompli l-istudji tiegħu minhabba mard jew jkun assenti mill-istudji tiegħu għal aktar minn sitt xhur minhabba mard;

(d) the candidate becomes unfit to complete his studies owing to illness or is absent from his studies for more than six months owing to illness;

(e) il-kandidat ma jmurx barra minn Malta jew jekk jonqos li jiġi lura Malta jekk u meta jkun meħtieġ mill-Gvern.

(e) the candidate does not proceed abroad or if he fails to return to Malta if and when required by the Government.

Il-kors jista' jiġi sospiż jew terminat ukoll jekk kandidat jiżżewweġ mingħajr permess tal-Gvern, matul l-istudji tiegħu. Kandidata li tiżżewweġ tkun meħtieġa li tieqaf mill-istudji tagħha.

The course may also be suspended or terminated if a male candidate marries without Government permission, during his studies. A female candidate contracting marriage will be required to terminate her studies.

9. L-ispiza tal-passaġġ bir-ritorn tiġi mħallsa jekk il-kors ta' studju jiġi terminat għal xi waħda mir-raġunijiet imsemmijin fil-paragrafu 8 ta' hawn fuq bil-kundizzjoni illi, jekk il-kandidat ma jaċċettax li jivvjaġġa mill-aktar fis possibbli minghajr raġuni raġonevoli, huwa jitlef id-dritt għal passaġġ b'xejn, u l-ħlas ta' xi allowance li jista' jkun qiegħed jirċievi jiġi mwaqqaf minnufih.

10. Qabel ma jitlaq għall-ewwel darba fuq kors ta' studju barra minn Malta l-kandidat magħżul ikun meħtieġ li jiffirma ftehim li bih jintrabat li jservi lill-Gvern bħala Radjografu għal perijodu ta' sena għal kull perijodu ta' tliet xhur ta' studju barra minn Malta, sa massimu ta' ħames snin.

11. Il-kandidat magħżul jista' wkoll ikun meħtieġ li jirrifondi l-ispejjeż kollha jew parti minnhom li jkunu saru mill-Gvern għan-nom tiegħu u dwar il-kors tiegħu ta' studju barra minn Malta jekk dan jiġi sospiż jew terminat għal xi waħda mir-raġunijiet imsemmijin fil-paragrafu 8 jew jekk jonqos li jispiċċa b'mod soddisfacenti l-kors ta' studju jew jekk għal xi raġuni oħra huwa jonqos li jakkwista d-Diploma tas-Society of Radiographers jew jekk huwa jonqos li jservi lill-Gvern bħala Radjografu għall-perijodu msemmi fil-paragrafu 10. Għal dan l-iskop il-kandidat magħżul jista' jkun meħtieġ li jipprovdi sigurtà għas-soddisfazzjon tal-Gvern.

12. L-obbligu li hemm riferenza għalih fil-paragrafu ta' qabel jiġi mnaqqas kull meta l-kors jkun iżjed minn 6 xhur għal mhux aktar minn tlieta minn ħamsa ta' l-ispejjeż totali fil-każ ta' dawk nominati li jiddemettu minnominata tagħhom meta jidhlu f'xi ordni reliġjuż, jew fil-każ ta' dawk nominati nisa, meta jiżżewġu, bil-kondizzjoni illi l-uffiċjal ikun serva lill-Gvern bħala Radjografu għal mill-inqas sentejn wara n-nomina.

9. The cost of the return passage will be met if the course of study is terminated for any of the reasons stated in para 8 above provided that, if the candidate declines to travel at the earliest opportunity without reasonable excuse, he will lose his right to a free passage, and the payment of any allowance he may be receiving will cease forthwith.

10. Before proceeding for the first time on a course of study abroad the selected candidate will be required to sign an undertaking binding himself to serve Government as Radiographer for a period of one year for each three-month period of study abroad, up to a maximum of five years.

11. The selected candidate may also be required to refund all or any of the expenses incurred by Government on his behalf and in connection with his course of study abroad if this is suspended or terminated for any of the reasons mentioned in para. 8 or if he fails to complete satisfactorily the course of study or if for any reason whatsoever he fails to obtain the Diploma of the Society of Radiographers or if he fails to serve Government as a Radiographer for the period stated in para. 10. For this purpose the selected candidate may be required to furnish a security to the satisfaction of the Government.

12. The obligation referred to in the preceding paragraph will be reduced whenever the course exceeds 6 months to not more than three-fifths of total disbursements in the case of appointees resigning their appointment on joining a religious order, or, in the case of female appointees, on contracting marriage, provided that the officer will be served the Government as Radiographer for at least two years following appointment.

**Eżamijiet ta' Londra tal-G.C.E.
Jannar, 1967**

Id-Direttur ta' l-Edukazzjoni javża li waslu ċ-certifikati dwar l-Eżami ta' hawn fuq u jistgħu jittiehdu mill-Fer- għa ta' l-Eżamijiet, 31, Triq in-Nofs in-Nhar, Il-Belt Valletta, matul il-ħinijiet ta' l-uffiċċju.

Il-kandidati għandhom jipprezentaw l-*Index Number* u l-Karta ta' l-Identità tagħhom.

Kandidati minn Għawdex jistgħu jiehdu ċ-certifikati tagħhom mil-Liċeo, in-Rabat, Għawdex.

It-3 ta' Ottubru, 1967.

**G.C.E. London Examinations
January, 1967**

The Director of Education notifies that the certificates in respect of the above Examination have been received and may be withdrawn from the Examinations Branch, 31, South Street, Valletta, during office hours.

Candidates are to produce their Index Number and Identity Card.

Gozo candidates may withdraw their certificates from the Lyceum, Victoria, Gozo.

3rd October, 1967.

**Korsijiet Aċċelerati tas-Snajja'
fiċ-Ċentru tat-Taħriġ Industrijali
tal-Marsa**

Korsijiet Aċċelerati tas-Snajja' li jdumu għaxar xhur qegħdin isiru fiċ-Ċentru tat-Taħriġ tal-Gvern, il-Marsa għaż-żgħażaġh u l-Kbar li jkunu ta' tmintax-il sena jew fuqhom fl-1 ta' Diċembru, 1967. *L-allowances* għal dawk li jkunu qegħdin jitharrġu jvarjaw minn £1 fil-gimgha għal żagħżuġ ta' 17-il sena sa £2 fil-gimgha għal żagħżuġ ta' 21 sena.

Is-Snajja' koperti minn dawn il-korsijiet huma:—

Istallazzjoni Elettrika
Engine Fitting,
Motor Mechanics,
Żebbiegħa u Dekoraturi
Panel Beating u Xogħol tal-Folji
tal-Metall
Kaħħala u Haddiema tal-Madum
Xogħol ta' l-Injam
Welders.

Dawk li huma interessati għandhom japplikaw mingħajr dewmien għal tagħrif aktar lill-Uffiċjal inkarigat miċ-Ċentru tat-Taħriġ Industrijali tal-Gvern, il-Marsa matul il-ħinijiet tax-xogħol.

It-3 ta' Ottubru, 1967.
(Educ. 517/66)

**Accelerated Trade Courses at the
Industrial Training Centre Marsa**

Full time Accelerated ten month trade courses are being run at the Government Training Centre, Marsa for lads and adults who will be 18 years or over on the 1st December, 1967. Allowances ranging from £1 per week for a lad of 17 years to £2 per week for a lad of 21 years are paid to the trainees. Married men receive £3 5s. per week allowance.

The Trades covered by these courses are:

Electrical Installation
Engine Fitting,
Motor Mechanics,
Painters & Decorators
Panel Beating & Sheet Metal Work
Plasterers & Tile Layers
Woodwork
Welders

Those interested should apply without delay for further information to the Officer i/c Government Industrial Training Centre, Marsa, during working hours.

3rd October, 1967.

Eżami tad-Dhul għall-Ewwel Klassi ta' l-Istitut Tekniku, Korsijiet tal-Ħjata u x-Xogħol ta' l-Injam

Id-Direttur ta' l-Edukazzjoni javża li nhar is-Sibt, il-21 ta' Ottubru, 1967, għandu jsir eżami kompetitiv biex jimtela numru limitat ta' vakanzi fl-Ewwel Klassi tal-korsijiet tal-Ħjata u x-Xogħol ta' l-Injam f'post u hin li jithabbru iżjed tard.

2. Il-kandidati għandhom jimmarkaw ċar fuq il-formola ta' l-applikazzjoni i-kors li huma jippreferu u wkoll jekk jixt'qux ikunu ikkonsidrati għall-kors l-iehor bhala alternattiva.

3. Il-kandidati jiġu eżaminati fl-Ingliż u fl-Aritmetika skond is-sillabu ta' hawnhekk.

4. Il-kandidati jridu jakkwistaw mhux anqas minn 50% tal-marki allokatu għal kull suġġett.

5. Il-kandidati għad-dhul jrid ikollhom iżjed minn 14-il sena, iżda anqas minn 17-il sena, fl-1 ta' Ottubru, 1967.

6. Kull kandidat li japplika għad-dhul għandu jippreżenta ma' l-applikazzjoni tiegħu:—

- i) Certifikat tat-Twelid, u
- ii) Certifikat ta' kondotta tajba mill-*Head Teacher* jew il-Kappillan.

7. Il-formoli ta' l-applikazzjoni, mimlijin kif għandu jkun, u akkompjanjati miċ-certifikat neċessarju u dritt ta' ħames xelini (5/-), għandhom jinġhataw fil-post ta' l-Istitut Tekniku, Raħal Gdid, mid-29 ta' Settembru, sal-15 ta' Ottubru, 1967, bejn it-8.30 a.m. u l-11.00 a.m. Applikazzjonijiet tard ma jiġux ikkonsidrati. Il-formoli ta' l-applikazzjoni jistgħu jiġu akkwistati mill-Istitut Tekniku, Raħal Gdid.

Kandidati li jirreġistraw għal dawn il-korsijiet jinġhataw taħriġ u taġħlim li jwassal għall-Eżamijiet tas-“City & Guilds”.

Admission Examination to Form I of the Technical Institute, Tailoring and Woodwork Courses

The Director of Education notifies that a competitive examination to fill a limited number of vacancies in Form I of the Tailoring and Woodwork courses at the Technical Institute, will be held on Saturday, 21st October, 1967, at a place and time to be notified later.

2. Candidates should mark clearly on the application form the course they prefer and also if they want to be considered for the other course as an alternative.

3. Candidates will be examined in English and Arithmetic on the subjoined syllabus.

4. Candidates are required to obtain not less than 50% of the marks allotted to each subject.

5. Candidates for admission must be over 14 years, but under 17 years of age, on the 1st October, 1967.

6. Each candidate applying for admission should present with his application:—

- i) A Birth Certificate, and
- ii) A certificate of good conduct from his Head Teacher or Parish Priest.

7. Application forms, duly filled in, and accompanied by the necessary certificate and a fee of five shillings (5/-), should be handed in at the premises of the Technical Institute, Paola, from the 29th September, to 15th October, 1967, between the hours of 8.30 a.m. and 11.00 a.m. Late applications will not be considered. Forms of application may be obtained from the Technical Institute, Paola.

Candidates who become enrolled for these courses will be given training and tuition leading to City & Guilds Examinations.

SILLABU

Ingliz Karta waħda ta' l siegħa u 30 minuta.

A. Jinghata komponiment li jeżamina l-abbiltà tal-kandidat dwar kif jikteb b'lingwa ċara, konċiża u sempliċi. Tinghata għażla kbira ta' suġġetti.

B. Eżami ta' komprensjoni. Il-kandidati jinghataw mistoqsijiet biex wiehed jara jekk ikunux fehmu biċċa kitba li jaqraw. Jistgħu jiġu mitluba wkoll jagħtu sommarju ta' parti jew tal-kitba kollha, u tifsir tal-kliem jew espressjonijiet tqal.

Ċ. Il-kandidati jridu jkunu jafu l-*parts of speech* u l-applikazzjoni tagħhom; *statements* negativi u interrogattivi; punteġġatura; diskors dirett u indirett.

D. Eżerċizzji ħfief fuq vokabolarju. Kliem oppost; kliem jixxiebah; mili ta' *blanks*; tkomplija ta' sentenzi; għarfien elementari ta' idjoma u espressjonijiet prepożizzjonali.

Aritmetika Karta waħda ta' l siegħa u 30 minuta.

Il-karta teżamina kemm il-kandidat jaf l-erba' Regoli Sempliċi; Frazzjonijiet *Vulgar* u *Deċimali*; Użin u Qisien; *Practice*, *Ratio* u Proporzjonijiet; Perċentaġġi; Problemi mixxellanji dwar ta' hawn fuq adattati għall-età tal-kandidati.

Arei ta' figuri sempliċi (Trijangli u Kwadrilaterali); Volumi ta' solidi sempliċi (Blokki Rettangulari u Kubi).

Għal aktar informazzjoni dwar attendenza, sillabu, eċċ., wiehed għandu jirreferi għand il-*Headmaster*, Istitut Tekniku, Raħal Ġdid, fi għranet normali ta' l-iskola, inkluż is-Sibt, mit-8.30 a.m. sa nofs in-nhar.

It-3 ta' Ottubru, 1967.

(Educ. 198/66)

SYLLABUS

English One paper of 1 hour 30 minutes duration.

A. A composition to test the candidate's ability to write in clear, concise, simple language will be set. A wide choice of subjects will be given.

B. Comprehension test. Candidates will be asked questions to see whether they have read the passage with understanding. A summary of the part or whole, and an elucidation of the difficult words or expressions may also be required.

C. Knowledge of the parts of speech and their application; negative statements and interrogatives; punctuation; direct and indirect speech.

D. Easy exercises on vocabulary. Opposites; similies; filling of blanks; completion of sentences; elementary knowledge of idiom and prepositional expressions.

Arithmetic One paper of 1 hour 30 minutes duration.

The paper will test the candidate's knowledge of the four Simple Rules; Vulgar and Decimal Fractions; Weights and Measures; Practice, Ratio and Proportions; Percentages; Miscellaneous problems on the above adapted to the age of the candidates.

Areas of simple figures (Triangles and Quadrilaterals); Volumes of simple solids (Rectangular Blocks and Cubes).

For further particulars concerning attendance, syllabus etc., reference should be made to the Headmaster, Technical Institute, Paola, on normal school days, including Saturdays, from 8.30 a.m. to noon.

3rd October, 1967.

COMMONWEALTH SCHOLARSHIPS

For each academic year the Government of Canada offers Scholarships as part of the Commonwealth Scholarship and Fellowship Plan.

This Plan is designed to provide opportunities for Commonwealth students to pursue advanced programmes in other Commonwealth countries. The scholarships are intended for men and women of high intellectual promise who may be expected to make a significant contribution to their own countries on their return from study abroad.

The Agency responsible for the Plan in Canada is the Canadian Commonwealth Scholarship and Fellowship Committee and the financial and other administrative arrangements are made by the External Aid Office of the Government of Canada.

Eligibility

The Canadian Scholarships are tenable in Canadian universities and are open to men and women who are citizens of a Commonwealth country and are normally resident in any part of the Commonwealth other than Canada, but students already in Canada may apply.

These scholarships which are tenable from mid-September 1968 will normally be awarded for advanced study or research leading towards a university degree or similar qualification. Before taking up a scholarship, a student must hold a Bachelor's or Master's degree from a recognized university, or some equivalent qualification. Scholarships will not normally be awarded to candidates who already have a Ph.D. degree or for clinical training, nor will they be awarded to candidates wishing to undertake medical or dental degrees. In exceptional cases an award may be made to a graduate who wishes to study for another undergraduate degree, or may be made to an undergraduate if the programme of studies he wishes to follow is not available in his own country.

The scholarships are open to men and women who will not have reached their 35th birthday by the 1st October 1968. In special circumstances this age limit may be raised.

Tenure of Awards

In Canada the academic year runs from mid-September to the following May.

Graduate awards will normally be made for two academic years and the intervening summer, except in cases where a shorter period is required to complete the programme for which the award was granted. In special cases the Committee may grant an extension to an award of an additional period if this is required by the scholar's programme of studies and is justified by his record.

An undergraduate award will normally be made for the period the programme of studies requires.

The continuance of all awards, from year to year, will be subject to the satisfactory progress and conduct of the holder.

Value of Awards

Each scholarship is intended to cover the expenses of travel, living and study during its tenure, and includes:—

- (a) transportation to Canada and return, normally by the most direct economy air passage, as arranged by the External Aid Office;
- (b) approved tuition and other university fees (excluding board and residence);

- (c) a personal maintenance allowance at the rate of \$180,00 per month for graduates and \$165,00 per month for undergraduates;
- (d) approved medical and hospital expenses;
- (e) a book allowance of \$120,00 during each year of study;
- (f) in special circumstances an allowance for special books, equipment and supplies not available in the university;
- (g) a clothing allowance of \$240,00 during the first year of study and \$10,00 per month in subsequent year;
- (h) in special cases provision for travel within Canada up to a total of \$800,00 if it is an essential part of the scholar's academic programme;
- (i) for a scholar who was married before coming to Canada a marriage allowance of \$100,00 per month while the spouse resides with the scholar in Canada, plus two-thirds of the cost of the spouse's fare to Canada and return as arranged by the External Aid Office. The spouse's return fare must be prepaid before the spouse's departure for Canada. These payments will be made only if there is adequate assurance that the scholar's spouse will be living in Canada for at least six consecutive months of the tenure of the scholarship and provided the spouse does not hold a scholarship or Fellowship in Canada. If the spouse is employed, there will be a dollar for dollar reduction in the marriage allowance during the period of employment. If the spouse of the scholar wishes to seek paid employment, prior permission must be obtained from the Department of Manpower and Immigration and from the External Aid Office.

It is essential for married scholars bringing to Canada to have additional financial resources.

- (j) these payments are not taxable in Canada.

General Conditions of Award

1. The holder of a Commonwealth Scholarship will be required to stay in Canada during the tenure of his award. Scholars are expected to undertake their course of studies in Canada, but if necessary, on the recommendation of the course supervisor and when approved by the Committee, travel to the United States to undertake essential research in connection with the programme of studies may be authorized up to a maximum of two weeks.

2. A scholar must return to his country at the end of the approved scholarship period. Acceptance of an award is acknowledgement of this obligation.

3. A scholar may not undertake paid employment without prior approval of the committee and the Department of Manpower and Immigration. If employment is accepted without such approval, the scholarship will be suspended. Employment may be approved only if it is essential part of the scholar's academic programme and if it is undertaken during the summer. If employment is authorized the scholar must notify the External Aid Office of the rate of his earnings and the beginning and termination date of his employment. When a scholar undertakes paid employment there will be a dollar for dollar reduction in his stipend during the period of employment.

4. A scholar may not serve on the staff of his country's representative in Canada.

5. Winners of Canadian Commonwealth Scholarships will not be permitted to hold any other major scholarships, but may accept minor scholarships with a total annual value not exceeding \$500,00. A scholar may not accept a Teaching Fellowship, Demonstratorship or Assistantship. A scholar may accept a part-time

teaching assignment must receive the prior approval of the Committee and will be permitted only if it is relevant to his programme and does not in any way interfere with his studies or retard his graduation. If an assignment is accepted without approval, the scholarship will be suspended.

6. Annual vacation leave, which must be taken in Canada, must not exceed four calendar weeks and cannot be carried over from year to year. During vacation scholars will continue to receive their stipend but there will be no payment of transportation expenses. Personal visits to the United States not exceeding three days may be taken on holidays and weekends; if this period is exceeded a scholar's stipend will be withdrawn. During the remainder of the summer a scholar will be expected to continue his regular studies, or to follow some other programme of approved study.

Language Qualifications

A candidate must have an adequate knowledge of English or French, and may be required to demonstrate this by taking a test.

Entry to Canada

A successful candidate and his dependents accompanying him to Canada, must comply with the normal requirements for entry of students into Canada. These include passing a medical examination.

General Information

Information concerning Canadian universities is given in *Canadian University and Colleges*, published by the Association of Universities and Colleges of Canada; this publication contains a chart showing the first degree courses (Honours and Professional) and graduate courses available; Canadian Institutions of Higher Education, published by the Dominion Bureau of Statistics in Ottawa; and the Commonwealth Universities Yearbook (available for perusal at the Education Office, Valletta) published by the Association of Commonwealth Universities in London. These may be available for a reference in university libraries or the offices of the Canadian High Commission.

A scholar who wishes to obtain additional information on the academic aspects of the Plan should write to the:

Canadian Commonwealth Scholarship and Fellowship Committee,
151, Slater Street,
Ottawa 4, Canada.

Correspondence concerning the financial and other administrative arrangements should be directed to:

Director General,
External Aid Office,
75, Albert Street,
Ottawa 4, Canada.

Nominations

No nominations will be normally made in respect of candidates who have been on Scholarship at any time during the three years previous to the commencement of this scholarship.

Method of Application

Preliminary applications by letter will be received by the Director of Education, 141, St. Christopher Street, Valletta, not later than noon of 7th OCTOBER, 1967.

In addition to an application in the candidate's own hand-writing a summary of qualifications, experience, and other information *should be tabulated on eight copies of a special form* OBTAINABLE from the Education Office on request. Incomplete applications may not be considered.

Short-List

A short-list of applications will be prepared by the local Commonwealth Committee and only candidates appearing on the short-list will be requested to attend for interview.

Late Applications

Applications received after the closing date will not be considered.

3rd October, 1967.

OFFERTI

UFFIĊĊJU TAT-TEZOR

L-Accountant General u Direttur tal-Kuntratti javża illi:—

Jistghu jinbaghtu offeriti magħluġin sal-10 a.m. tal-**HAMIS**, il-5 ta' Ottubru, 1967, għal:—

Avviż Nru. 239. Provvista ta' vaċċin ta' kontra l-Paralisi li jittiehed mill-halq.

Avviż Nru. 240. Provvista ta' katusi u *junctions*.

Avviż Nru. 241. Provvista u stallazzjoni ta' sistema ta' shana. (Jithallas dritt ta' 5s. għal kull set tal-pjanti).

Avviż Nru. 257. Provvista ta' muturi.

Avviż Nru. 261. Bini ta' *depot* tal-halib f'**Birkirkara**. (Jithallas dritt ta' 10s/- għal kull sett tad-dokumenti ta' l-offerta).

Jistghu jinbaghtu offeriti magħluġin sal-10 a.m. tal-**HAMIS**, it-12 ta' Ottubru, 1967, għal:—

Avviż Nru. 245. Provvista ta' *dress-ing gowns*.

Avviż Nru. 262. Provvista ta' gageġ tal-fniek.

Avviż Nru. 263. Provvista ta' qliezet tal-khaki drill.

Avviż Nru. 264. Provvista ta' qomos tal-khaki.

TENDERS

THE TREASURY

The Accountant General and Director of Contracts notifies that:—

Sealed tenders will be received up to 10 a.m. on **THURSDAY**, October 5, 1967, for:—

Advt. No. 239. Supply of oral Polio vaccine.

Advt. No. 240. Supply of pipes and junctions.

Advt. No. 241. Supply and installation of a heating system. (A fee of 5s. will be charged for each set of drawings).

Advt. No. 257. Supply of motor cycles.

Advt. No. 261. Erection of a milk depot at **Birkirkara**. (A fee of 10/- will be charged for each set of the tender documents).

Sealed tenders will be received up to 10 a.m. on **THURSDAY**, October 12, 1967, for:—

Advt. No. 245. Supply of dressing gowns.

Advt. No. 262. Supply of rabbit hutches.

Advt. No. 263. Supply of khaki drill trousers.

Advt. No. 264. Supply of khaki shirts.

Jistghu jinbagħtu offeriti magħluqin sal-10 a.m. tat-TNEJN, is-16 ta' Ottubru, 1967, għal:—

* Avviż Nru. 267. Bini komplut ta' fabbrika ta' 15,000 pied kwadru u blokk ta' uffiċini fl-Imsieraħ Industrial Estate (Jithallas dritt ta' £1. 10s għal kull sett ta' pjanti li jittieħdu mid-Dipartiment tax-Xoghlijiet Pubbliċi qabel ma jittieħdu d-dokumenti ta' l-offerta).

* Avviż Nru. 268. Bini komplut ta' fabrika ta' 24,000 pied kwadru u blokk ta' uffiċini fl-Imsieraħ Industrial Estate (Jithallas dritt ta' £1 għal kull sett ta' pjanti li jittieħdu mid-Dipartiment tax-Xoghlijiet Pubbliċi qabel ma jittieħdu d-dokumenti ta' l-offerta).

Jistghu jinbagħtu offeriti magħluqin sal-10 a.m. tal-HAMIS, id-19 ta' Ottubru, 1967, għal:—

Avviż Nru. 246. Provvista ta' makni li jaħdmu bid-diesel.

Avviż Nru. 247. Provvista ta' forem għas-silġ.

Avviż Nru. 248. Provvista ta' għodod, strumenti, eċċ.

Avviż Nru. 258. Provvista ta' makni tal-ħjata.

Avviż Nru. 259. Provvista ta' *block terminals*.

Avviż Nru. 260. Provvista ta' *toiler paper*.

Avviż Nru. 266. Xiri ta' *Bills* tat-Teżor tal-Gvern ta' Malta.

Jistghu jinbagħtu offeriti magħluqin sal-10 a.m. tat-TNEJN, it-23 ta' Ottubru, 1967, għal:—

* Avviż Nru. 269. Stallazzjoni tad-dawl elettriku fl-Exchange tat-Telefon ta' Birkirkara. (Jithallas dritt ta' £1 għal kull sett tad-dokumenti ta' l-offerta li jinkludu l-pjanti).

Jistghu jinbagħtu offeriti magħluqin sal-10 a.m. tal-HAMIS, is-26 ta' Ottubru, 1967, għal:—

Avviż Nru. 253. Provvista ta' tankijiet għall-ħażna ta' ħalib.

Avviż Nru. 254. Provvista ta' *typewriters*.

Avviż Nru. 265. Provvista ta' *ducts*.

Jistghu jinbagħtu offeriti magħluqin sal-10 a.m. tal-HAMIS, id-9 ta' Novembru, 1967, għal:—

* Avviż Nru. 270. Provvista ta' mpjant tal-friża.

* Avviż Nru. 271. Provvista ta' mpjant tal-friża għall-ħażna tal-ħalib.

Sealed tenders will be received up to 10 a.m. on MONDAY, October 16, 1967, for:—

* Advt. No. 267. Erection and completion of a 15,000 sq. ft factory and office block at the Msieraħ Industrial Estate. (A fee of £1. 10s will be charged for each set of drawings obtainable from the P.W.D. prior to the withdrawal of the tender documents).

* Advt. No. 268. Erection and completion of a 24,000 sq. ft factory and office block at the Msieraħ Industrial Estate. (A fee of £1 will be charged for each set of drawings obtainable from the P.W.D. prior to the withdrawal of the tender documents).

Sealed tenders will be received up to 10 a.m. on THURSDAY, October 19, 1967, for:—

Advt. No. 246. Supply of diesel engines.

Advt. No. 247. Supply of ice pans.

Advt. No. 248. Supply of tools, instruments, etc.

Advt. No. 258. Supply of tailoring machines.

Advt. No. 259. Supply of block terminals.

Advt. No. 260. Supply of toilet paper.

Advt. No. 266. Purchase of Malta Government Treasury Bills.

Sealed tenders will be received up to 10 a.m. on MONDAY, October 23, 1967, for:—

* Advt. No. 269. Lighting and power installation at Birkirkara Telephone Exchange. (A fee of £1 will be charged for each set of the tender documents including drawings).

Sealed tenders will be received up to 10 a.m. on THURSDAY, October 26, 1967, for:—

Advt. No. 253. Supply of milk storage tanks.

Advt. No. 254. Supply of typewriters.

Advt. No. 265. Supply of ducts.

Sealed tenders will be received up to 10 a.m. on THURSDAY, November 9, 1967, for:—

* Advt. No. 270. Supply of a refrigeration plant.

* Advt. No. 271. Supply of a milk cold store refrigeration unit.

* Avviż Nru. 272. Provvista ta' kanen tal-hadid u *castings* speċjali.

* Avviż Nru. 273. Provvista ta' *sluice valves* u *castings* speċjali.

* Avviż Nru. 274. Provvista ta' karta.

L-offerti għandhom isiru biss fuq il-formola preskritta li, flimkien mal-kon-dizzjonijiet u dokumenti oħra rilevanti, jistgħu jiġu akkwistati mill-Uffiċċju tat-Teżor, Il-Palazz, Il-Belt Valletta, f'kull jurnata tax-xogħol bejn it-8.30 ta' fil-għodu u nofs in-nhar.

It-3 ta' Ottubru, 1967.

UFFICĊJU TA' L-ART

(Il-Kummissarju ta' l-Art javża illi:—

Jistgħu jinfbagħtu offerti magħluqa f'kull gur-
osta u jiġu miftuha kull nhar ta' Hamis
4-10 a.m., għall-kiri tal-postijiet li jidhru
hawn taħt.

Kantini 9, 47, 53 u 69, is-Suq tal-Belt Valletta.

Posti Nri. 4 u 9 sa 16, Suq ta' Bormla, Bormla.

Posti Nri. 3, 7, 10, 11, 13, 15, 18 u mħażen Nri. 1 u 2, Suq tal-Hamrun.

Imwejjed tal-hut Nri. 1 sa 5, is-Suq tal-Hut, il-Birgu.

Jistgħu jinfbagħtu offerti magħluqin sal-10 a.m. tal-HAMIS, il-5 ta' Ottubru, 1967, għal:—

Avviż Nru. 139. Kiri tal-post f'Nri. 118/119, fi Triq id-Dejqa, Il-Belt Valletta (mhux biex jintuza għall-abitazzjoni).

Avviż Nru. 140. Kiri tal-post f'Nru. 141, Triq il-Gdida tal-Punent, Il-Belt Valletta (mhux biex jintuza għall-abitazzjoni).

Avviż Nru. 141. Kiri tal-Posta Nru 8, is-Suq tal-Hamrun.

Avviż Nru. 142. Kiri tal-kamra faċ-
ċata tal-Maħzen Nru. 5 taħt It-Telgħa
tal-Kurċifiss, Ix-Xatt, Il-Belt Valletta
(mhux biex jintuza għall-abitazzjoni).

Jistgħu jinfbagħtu offerti magħluqin sal-10 a.m. tal-HAMIS, id-19 ta' Ottubru, 1967, għal:—

Avviż Nru. 143. Kiri tal-Hanut Nru. 2, Blokk XIV, Pjazza Gavino Gulia, Bormla.

* Advt. No. 272. Supply of spun iron pipes and special castings.

* Advt. No. 273. Supply of sluice valves and special castings.

* Advt. No. 274. Supply of paper.

Tenders should be made only on the prescribed form which, together with the relevant conditions and other documents, are obtainable on application at the Treasury, The Palace, Valletta, on any working day between 8.30 a.m. and noon.

3rd October, 1967.

LAND OFFICE

The Commissioner of Land notifies that:—

Sealed tenders for the lease of the following tenements will be received on any day and opened every Thursday at 10 a.m.

Cellars 9, 47, 53 and 69, Valletta Market.

Stalls Nos. 4 and 9 to 16, Cospicua Market.

Stalls Nos. 3, 7, 10, 11, 13, 15, 18 and stores Nos. 1 and 2, Hamrun Market.

Fish tables Nos. 1 to 5, Fish market, Vittoriosa.

Sealed tenders will be received up to 10 a.m. on THURSDAY, 5th October, 1967, for:—

Advt. No. 139. Lease of premises at Nos. 118/119, Strait Street, Valletta (not to be used for habitation).

Advt. No. 140. Lease of premises at No. 141, New West Street, Valletta (not to be used for habitation).

Advt. No. 141. Lease of Stall No. 8, Hamrun Market.

Advt. No. 142. Lease of Room adjacent to Store No. 5 below Crucifix Hill, Marina, Valletta (not to be used for habitation).

Sealed tenders will be received up to 10 a.m. on THURSDAY, 19th October, 1967, for:—

Advt. No. 143. Lease of Shop No. 2, Block XIV, Gavino Gulia Square, Cospicua.

Avviż Nru. 144. Kiri tal-Canteen fl-Isptar San Vincenz de Paul.

Avviż Nru. 145. Kiri tal-Posta Nru. 8, Is-Suq ta' Bormla.

Avviż Nru. 146. Kiri tal-Posta Nru. 6, Is-Suq tal-Hamrun.

L-offerti jridu jsiru biss fuq il-formola preskritta, li flimkien mal-kondizzjonijiet li għandhom x'jaqsmu u dokumenti oħra, jistgħu jiġu akkwistati jekk wiehed japplika għalihom fl-Uffiċċju ta' l-Art, 29, Triq Nofs in-Nhar, Il-Belt Valletta, f'kull gurnata tax-xogħol bejn it-8.30 a.m. u nofs in-nhar.

It-3 ta' Ottubru, 1967.

Advt. No. 144. Lease of the Canteen at St Vincent de Paul Hospital.

Advt. No. 145. Lease of Stall No. 8, Cospicua Market.

Advt. No. 146. Lease of Stall No. 6, Hamrun Market.

Tenders should be made only on the prescribed form which, together with the relevant conditions and other documents, are obtainable on application at the Land Office, 29, South Street, Valletta, on any working day between 8.30 a.m. and noon.

3rd October, 1967.

BOARD TA' L-ELETTRIKU TA' MALTA

Il-General Manager javża li:

Jistgħu jinbagħtu offeriti magħluqin sal-11 a.m. tat-TLIETA, l-10 ta' Ottubru, 1967, għal:—

Avviż Nru. 97/67. Provvista ta' 11 kV Cable.

Avviż Nru. 98/67. Provvista ta' House Service Fuse Units.

Jistgħu jinbagħtu offeriti magħluqin sal-11 a.m. tat-TLIETA, is-17 ta' Ottubru, 1967, għal:—

Avviż Nru. 99/67. Provvista ta' Medium Voltage Cable.

Avviż Nru. 100/67. Provvista ta' Link Disconnecting Boxes.

Avviż Nru. 101/67. Provvista ta' 2 core 0.0225 sq. in. cable.

Jithallas dritt ta' 2/- għal kull Dokument ta' l-Offerti.

Il-formoli ta' l-offerta u kull informazzjoni oħra jistgħu jiġu akkwistati mill-uffiċċju tal-Board ta' l-Elettriku ta' Malta, Triq Nazzjonali, il-Blata l-Bajda, f'kull gurnata tax-xogħol bejn it-8.30 a.m. u nofs in-nhar.

It-3 ta' Ottubru, 1967.

MALTA ELECTRICITY BOARD

The General Manager notifies that:

Sealed tenders will be received up to 11 a.m. on TUESDAY, 10th October, 1967, for:—

Advt. No. 97/67. Supply of 11 kV Cable.

Advt. No. 98/67. Supply of House Service Fuse Units.

Sealed tenders will be received up to 11 a.m. on TUESDAY, 17th October, 1967, for:—

Advt. No. 99/67. Supply of Medium Voltage Cable.

Advt. No. 100/67. Supply of Link Disconnecting Boxes.

Advt. No. 101/67. Supply of 2 core 0.0225 sq. in. cable.

A fee of 2/- will be charged for each Tender document.

Forms of tenders and any further information may be obtained from the office of the Malta Electricity Board, National Road, Blata l-Bajda, on any working day between the hours of 8.30 a.m. and noon.

3rd October, 1967.

BOARD TAL-GVERN MALTI
GHAT-TURIŻMU

L-Aġent Chairman tal-Board tal-Gvern Malti għat-Turiżmu, iġharraf illi sal-10 a.m. tat-30 ta' Ottubru, 1967, il-Board tal-Gvern Malti għat-Turiżmu, f'9, Triq il-Merkanti, Il-Belt Valletta, jilqa' offerti magħluqin għal *saloon car*.

Il-Board iżomm id-dritt li jaċċetta jew jirrofta kull offerta li tasallu.

Il-formoli ta' l-offerti u kull informazzjoni oħra dwar il-kondizzjonijiet tal-kuntratt jistgħu jiġu akkwistati mill-Uffiċċju tal-Board f'Nru. 9, Triq il-Merkanti, matul il-hinijiet ta' l-uffiċċju.

It-3 ta' Ottubru, 1967.
(MGTB/220/64)

DIPARTIMENT TAD-DWANA
U L-PORT

Sa nofs in-nhar tat-Tlieta, is-7 ta' Novembru, 1967, il-Kontrullur tad-Dwana, ix-Xatt, Il-Belt Valletta, jirċievi offerti, bil-bolli meħtieġa, għall-provvista ta' *Standard Weights* biex tiġi eżaminata Makna Awtomatika li Tiżen li qieghda fil-Moll il-Gdid, il-Marsa.

Il-formoli ta' l-offerta u kull informazzjoni oħra jistgħu jiġu akkwistati mit-Taqsima ta' l-*Accounts* tad-Dwana, ix-Xatt, matul il-hinijiet normali ta' l-uffiċċju.

L-envelopes għandhom ikunu immarkati "Offerta għal *Test Weights*".

It-3 ta' Ottubru, 1967.

MALTA GOVERNMENT TOURIST
BOARD

The Acting Chairman of the Malta Government Tourist Board notifies that sealed tenders for the supply of one saloon car will be received by the Malta Government Tourist Board at 9, Merchants Street, Valletta, up to 30th October, 1967, at 10 a.m.

The Board reserves the right to accept or reject any of the tenders received.

Forms of tender and any further information regarding conditions of the contract may be obtained from the Board's Offices at 9, Merchants Street, during office hours.

3rd October, 1967.

CUSTOMS AND PORT
DEPARTMENT

Tenders, duly stamped, will be received by the Comptroller of Customs, Custom House, Marina, Valletta, up to noon on Tuesday, 7th November, 1967, for the supply of Standard Weights for testing Automatic Weighing Machine situated at Deep Water Quay, Marsa.

Forms of tender and any other information may be obtained from the Accounts Section of the Custom House, Marina, during normal office hours.

Envelopes should be marked "Tender for *Test Weights*".

3rd October, 1967.

TRADE MARK

Notice is hereby given that the name of the owners of trade mark No. 5111 has been changed from Anglo-American Chewing Gum Limited to Anglo Confectionery Limited.

3rd October, 1967.

LOUIS SAMMUT BRIFFA,
Comptroller of Industrial Property.

TRADE MARKS

Notice is hereby given that the name of the owners of trade mark No. 7270 has been changed from Industrial Soaps Limited to Lever Industrial Limited.

3rd October, 1967.

LOUIS SAMMUT BRIFFA,
Comptroller of Industrial Property.

* * *

Notice is hereby given that the name of the owners of trade mark No. 2189 has been changed from J. & F. Martell to Societè de la Marque, J. & F. Martell.

3rd October, 1967.

LOUIS SAMMUT BRIFFA,
Comptroller of Industrial Property

* * *

Notice is hereby given that by a deed of assignment made on the 17th July, 1967 Thomas Marns Limited, whose registered office is at 8 Fredericks Place, Old Jewry, London E.C.2, England, have assigned trade mark No. 3644 together with the goodwill of the business concerned in the goods for which the said trade mark is registered to Thomas Marns trading as Thomas Marns & Co., whose registered office is at Galen House, Artex Avenue, Rustington, Sussex, England.

3rd October, 1967.

LOUIS SAMMUT BRIFFA,
Comptroller of Industrial Property.

* * *

Notice is hereby given that by a deed of assignment made on the 17th April, 1967 Sawyer's Inc., of 8585 S.W. Highway 217, P.O. Box 490 Portland, Oregon, United States of America, have assigned trade mark No. 7514 together with the goodwill of the business concerned in the goods for which the said trade mark is registered to General Aniline & Film Corporation, of 140 West 51st Street, New York, New York, United States of America.

3rd October, 1967.

LOUIS SAMMUT BRIFFA,
Comptroller of Industrial Property

* * *

Notice is hereby given that by a deed of assignment made on the 1st June, 1967 The Frimatic, Camps & Cie, S.A.R.L. of 7 rue Henri Turot, Paris 19eme, France, have assigned trade mark No. 7368 together with the goodwill of the business concerned in the goods for which the said trade mark is registered to Compagnie Mobilere D'Etudes et de Participations of 43 Boulevard Malesherbes, Paris 8eme, France.

3rd October, 1967.

LOUIS SAMMUT BRIFFA,
Comptroller of Industrial Property.

TRADE MARKS

Notice is hereby given for the purpose of Section 90 of the Industrial Property (Protection) Ordinance (Chapter 48) that The Shell Company (Malta) Limited, of Shell Centre, London S.E.1., England, have filed an application on the 2nd September, 1967 for the **registration of a trade mark** consisting of a word reproduced hereunder in respect of chemical substances used in agriculture, horticulture and forestry; manures (natural and artificial) produced by them and of their trade. (Trade Mark No. 9257).

CARDONA

3rd October, 1967.

LOUIS SAMMUT BRIFFA,
Comptroller of Industrial Property.

* * *

Notice is hereby given for the purpose of Section 90 of the Industrial Property (Protection) Ordinance (Chapter 48) that Titanine Limited, of Sheaveshill Avenue, Colindale, London N.W., England; Manufacturers, have filed an application on the 28th January, 1967 for the **registration of a trade mark** consisting of a device reproduced hereunder in respect of paints, varnishes (other than insulating varnish), enamels (in the nature of paint); painters colours, distempers, japans, lacquers, paint and varnish driers, wood preservatives, wood stains, anti-corrosive and anti-fouling compositions and anti-corrosive oils produced by them and of their trade. (Trade Mark No. 8960).

Applicants undertake that this mark if and when registered and trade mark No. 8959 shall be assigned or transmitted only as a whole and not separately.

The notice dated 17th March, 1967 regarding this trade mark is hereby cancelled.



3rd October, 1967.

LOUIS SAMMUT BRIFFA,
Comptroller of Industrial Property.

TRADE MARKS

Notice is hereby given for the purpose of Section 90 of the Industrial Property (Protection) Ordinance (Chapter 48) that Farbwerke Hoechst AG., vormals Meister Lucius & Bruning, Frankfurt/(M)-Hoechst, Germany, have filed an application on the 21st August, 1967 for the registration of a trade mark consisting of a word reproduced hereunder in respect of pharmaceutical preparations for human and veterinary use produced by them and of their trade. (Trade Mark No. 9226).

ASIPOL

3rd October, 1967.

LOUIS SAMMUT BRIFFA,
Comptroller of Industrial Property

* * *

Notice is hereby given for the purpose of Section 90 of the Industrial Property (Protection) Ordinance (Chapter 48) that Farbwerke Hoechst AG., vormals Meister Lucius & Bruning, Frankfurt/Main, Germany, have filed an application on the 2nd September, 1967 for the registration of a trade mark consisting of a word reproduced hereunder in respect of pharmaceutical preparations for human and veterinary use produced by them and of their trade. (Trade Mark No. 9260).

ERETON

3rd October, 1967.

LOUIS SAMMUT BRIFFA,
Comptroller of Industrial Property

* * *

Notice is hereby given for the purpose of Section 90 of the Industrial Property (Protection) Ordinance (Chapter 48) that Farbwerke Hoechst AG., vormals Meister Lucius & Bruning, Frankfurt/(M)-Hoechst, Germany, have filed an application on the 21st August, 1967 for the registration of a trade mark consisting of a word reproduced hereunder in respect of dyes and dyestuffs produced by them and of their trade. (Trade Mark No. 9227).

HOSTAPERM

3rd October, 1967.

LOUIS SAMMUT BRIFFA,
Comptroller of Industrial Property

* * *

Notice is hereby given for the purpose of Section 90 of the Industrial Property (Protection) Ordinance (Chapter 48) that Farbwerke Hoechst AG., vormals Meister Lucius & Bruning, Frankfurt/Main, Germany, have filed an application on the 2nd September, 1967 for the registration of a trade mark consisting of a word reproduced hereunder in respect of pharmaceutical preparations for human and veterinary use produced by them and of their trade. (Trade Mark No. 9264).

GERISOL

3rd October, 1967.

LOUIS SAMMUT BRIFFA,
Comptroller of Industrial Property

* * *

Notice is hereby given for the purpose of Section 90 of the Industrial Property (Protection) Ordinance (Chapter 48) that Farbwerke Hoechst AG., vormals Meister Lucius & Bruning, Frankfurt/Main, Germany, have filed an application on the 2nd September, 1967 for the registration of a trade mark consisting of a word reproduced hereunder in respect of pharmaceutical preparations for human and veterinary use produced by them and of their trade. (Trade Mark No. 9259).

EMANAL

3rd October, 1967.

LOUIS SAMMUT BRIFFA,
Comptroller of Industrial Property

TRADE MARKS

Notice is hereby given for the purpose of Section 90 of the Industrial Property (Protection) Ordinance (Chapter 48) that Messrs. Richardson-Merrill Inc., a corporation of the State of Delaware, located at 122 East 42nd Street, New York, State of New York, United States of America, have filed an application on the 2nd September, 1967, for the registration of a trade mark consisting of a word reproduced hereunder in respect of pharmaceutical, veterinary and sanitary substances; infants' and invalids' foods; plasters, material for bandaging; material for stopping teeth, dental wax; disinfectants; preparations for killing weeds and destroying vermin produced by them and of their trade. (Trade Mark No. 9254).

VICKS

3rd October, 1967.

LOUIS SAMMUT BRIFFA,
Comptroller of Industrial Property.

* * *

Notice is hereby given for the purpose of Section 90 of the Industrial Property (Protection) Ordinance (Chapter 48) that Messrs. Richardson-Merrill Inc., a corporation of the State of Delaware, located at 122 East 42nd Street, New York, State of New York, United States of America, have filed an application on the 2nd September, 1967, for the registration of a trade mark consisting of a word reproduced hereunder in respect of pharmaceutical preparations produced by them and of their trade. (Trade Mark No. 9255).

VAPORUB

3rd October, 1967.

LOUIS SAMMUT BRIFFA,
Comptroller of Industrial Property.

* * *

Notice is hereby given for the purpose of Section 90 of the Industrial Property (Protection) Ordinance (Chapter 48) that Farbwerke Hoechst AG., vormals Meister Lucius & Bruning, Frankfurt/Main, Germany, have filed an application on the 24th August, 1967 for the registration of a trade mark consisting of a word reproduced hereunder in respect of pharmaceutical preparations for human and veterinary use produced by them and of their trade. (Trade Mark No. 9241).

DIMAZON

3rd October, 1967.

LOUIS SAMMUT BRIFFA,
Comptroller of Industrial Property.

* * *

Notice is hereby given for the purpose of Section 90 of the Industrial Property (Protection) Ordinance (Chapter 48) that Farbwerke Hoechst AG., vormals Meister Lucius & Bruning, Frankfurt/Main, Germany, have filed an application on the 24th August, 1967 for the registration of a trade mark consisting of a word reproduced hereunder in respect of pharmaceutical preparations for human and veterinary use produced by them and of their trade. (Trade Mark No. 9240).

CATILAN

3rd October, 1967.

LOUIS SAMMUT BRIFFA,
Comptroller of Industrial Property.

GRANT OF LETTERS PATENT

Notice is hereby given for the purpose of Section 19 of the Industrial Property (Protection) Ordinance (Chapter 48) that Edward Gwynne Maddock, a citizen of the United States of America, of 7 Berkeley Place, Fairlawn, State of New Jersey, United States of America, has filed an application for the grant of letters patent for the sole use and advantage of an invention entitled METHOD FOR DISPOSAL OF CRUDE OIL RESIDUES CONTAINED IN MARINE TANKER CARGO COMPARTMENTS. (Patent No. 510).

The specification attached to the above application has been accepted and in default of lawful opposition to be made within two months of the date of this notice, Letters Patent shall be granted to applicants with priority from the 2nd May, 1966.

29th September, 1967.

LOUIS SAMMUT BRIFFA,
Comptroller of Industrial Property.

* * *

GRANT OF LETTERS PATENT

Notice is hereby given for the purpose of Section 19 of the Industrial Property (Protection) Ordinance (Chapter 48) that Robert Carter Morrell, a citizen of the United States of America of 154 Little Neck Road, Centerport, State of New York, United States of America has filed an application for the grant of letters patent for the sole use and advantage of an invention entitled APPARATUS FOR SAFELY BURNING CRUDE OIL ON A MARINE TANKER.

The specification attached to the above application has been accepted and in default of lawful opposition to be made within two months of the date of this notice, Letters Patent shall be granted to applicants, with priority from the 14th April, 1966.

29th September, 1967.

LOUIS SAMMUT BRIFFA,
Comptroller of Industrial Property

* * *

GRANT OF LETTERS PATENT

Notice is hereby given for the purpose of Section 19 of the Industrial Property (Protection) Ordinance (Chapter 48) that The British Petroleum Company Limited, Britannic House, London E.C.2., England, have filed an application for the grant of letters patent for the sole use and advantage of an invention entitled PROCESS FOR THE REMOVAL OF STRAIGHT CHAIN HYDROCARBONS FROM PETROLEUM FRACTIONS. (Patent No. 518).

The specification attached to the above application has been accepted and in default of lawful opposition to be made within two months of the date of this notice, Letters Patent shall be granted to applicants with effect from the 4th July, 1967.

29th September, 1967.

LOUIS SAMMUT BRIFFA,
Comptroller of Industrial Property

AVVIZ TAL-QORTI — COURT NOTICE

[208]

Translation

IKUN jaf kulhadd illi bis-setgħa mogħtija lilha bl-artikolu 293 (a) tal-Kodiċi Civili, il-Qorti tar-Revizzjoni tal-Attijiet Nutarili, b'digriet tas-6 ta' Settembru, 1967, ordnat il-korrezjoni tal-Att tal-Mewt ta' Ther sa Barbara li jgħib in-omru 1227 tas-sena 1945, fis-sens illi fil-kolonna in-testata "Isem u Kunjom il-Genituri, jekk hajjin jow mejtin", il-kliem "Mario Barbara" għandhom jiġu m'bdula bil-kliem "Giuseppe Spiteri" u l-kelma "Spiteri" wara l-isem "Catherine" għandha tiġi mibdula bil-kelma "Psaila".

IT IS hereby notified that in virtue of the powers conferred on it by section 293 (a) of the Civil Code, the Court of Revision of Notarial Acts, by a decree dated the 6th day of September, 1967, ordered the correction of the Act of Death of Therese Barbara bearing number 1227 of the year 1945, in the sense that in the column entitled "Name and Surname of Parents" and whether living or dead", the word's "Mario Barbara" be substituted by the word's "Giuseppe Spiteri" and the word "Spiteri" following the name "Catherine" be substituted by the word "Psaila".

Registru tal-Qorti tar-Revizjoni tal-Attijiet Nutarili, illum, 11 ta' Settembru, 1967.

Registry of the Court of Revision of Notarial Acts, this 11th day of September, 1967.

S. BORG CARDONA,
Registatur.

S. BORG CARDONA,
Registrar.